

CANADA HONG KONG LIBRARY



3 1761 08873099 9

# 多倫多文藝季

## Toronto Season

術中心出版

U ARTS CENTRE LTD.

藝術生活化 • 生活藝術化

第三期 ISSUE 3

一九九八年七月 JULY 1998

*A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life*

# 慶祝加拿大國慶

## 加 國 特 輯

- ✿ 移民應有之積極態度
- ✿ 加拿大的初民
- ✿ 體會和諧生活



3172

67

3(1998:JU

NADA\_HK

免費贈閱 FREE





# 目錄

目錄 .....	封面內頁
從經濟價值觀點看文藝季 .....	黎炳昭 ..... 1
加拿大的初民 .....	蘇紹興 ..... 2-3
七月的歌 .....	姚 船 ..... 4
漫畫 .....	李凌翰 ..... 4
移民應有之積極態度 .....	陳世彬 ..... 5
體會和諧生活 .....	黎炳昭 ..... 7

## 藝文篇



說 謊 .....	羔 羊 ..... 8
漫 畫 .....	司馬瑜 ..... 8
坐看牽牛織女星 .....	何 睦 ..... 9
郁華郁達夫兄弟殉國記(下) .....	城南舊侶 ..... 10-11
「紅樓」人物的嫁娶情緣 .....	馮湘湘 ..... 12
伏 狐 .....	吳花地瑪 ..... 13
禁忌趣談 .....	思 華 ..... 14
區越山的微雕藝術 .....	梁 楓 ..... 15
一刀顯萬象——雕刻聖手唐積聖 .....	紹 祺 ..... 16
張炎「詞源」對粵曲唱功的啟示(下) .....	鄭頌周 ..... 17
怎樣去唱好一首歌(一)娛己 .....	麥 青 ..... 18
紀念趙少昂教授 .....	吳雲峰 ..... 19
貝多芬與「月光奏鳴曲」 .....	張仲光 ..... 20-21
令人懷念的水彩畫家陳福善 .....	黎炳昭 ..... 22
扯旗山 .....	姚漢樑 ..... 23
回 家 .....	丘玉蘭 ..... 24-25
漫 畫 .....	麥 正 ..... 25

## 生活圈



小型企業增長基金 .....	蘇潘慕潔 ..... 26
政府註冊教育計劃(RESP)和稅務 .....	徐建明 ..... 27
漫 畫 .....	林重傑 ..... 27
買新屋有保障 .....	勞潔彤 ..... 28
鼻鼾聲中的隱憂 .....	洪陳素勤 ..... 29
快樂人生 .....	鄧繼強 ..... 29
如何面對癌症 .....	張李倩萍 ..... 31
王丹在多倫多 .....	東方玲 ..... 33
多城處處溢書香 .....	余柏深 ..... 35
愛晚亭 .....	摩 亞 ..... 35
夏日食譜 .....	陳蔚玲 ..... 37
勞動的手就是美麗的手 .....	郝管賢詩 ..... 39

## 青少年天地

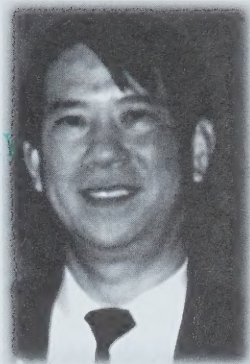


真正的勇者 .....	黎炳昭 ..... 41
我最崇拜的人 .....	黃敏儀 ..... 43
小心寫錯字 .....	王海量 ..... 45
黎炳昭第卅七屆師生畫展 .....	黎炳昭 ..... 46
慈善畫展為中華 .....	..... 47
編後話 .....	梁 楓 ..... 封底內頁



# 從經濟價值觀點看文藝季

◆ 黎炳昭



RICHARD CHARLES LEE  
CANADA HONG KONG LIBRARY  
University of Toronto Libraries  
George Street  
Toronto Ontario Canada M5S 1A5

## ・叫好與叫座・

《多倫多文藝季》第二期已出版了，這一冊純生活化的雜誌，提供最具營養的精神食糧與各讀者分享，包括藝文篇、生活圈、父母頌特輯、青少年天地等。均邀請學有所長、經驗豐富的朋友執筆。當中包括有博士、碩士、學者、教授、專業人士，以及文藝修養極淵博者。他們在無利益條件下，毫不吝嗇地將個人智慧奉獻出來，惠及讀者。這點無私無隱的心懷，實在令人敬仰！

文藝季出版後，數日間已全被索閱一空。多倫多各大圖書館、香港市政局及區域市政局轄下圖書館、多倫多加港文獻館均有文藝季提供借閱，其他國家地區計有澳洲、台南、新加坡等有關社團代為派發。目前收到不少國外人士查詢欲取閱《多倫多文藝季》資料。

## ・青年問題誰有責・

最近報章報導：「子女多感抑鬱傾向而自殺，大部分家長竟茫然不知。」據說有一位社工曾獲一名年輕華裔女子對他傾訴——她不由自主地要衝向馬路，想讓汽車將自己撞死。她的精神病已很嚴重，但她父母仍未注意到。

「我感到生活很乏味，我懷疑生命的意義。我覺得最好的出路是自殺。」另一名華裔高中生在交給老師的作文中，流露了這番真情。

根據多倫多東區青年服務中心(East Metro Youth Service)一項最新抽樣調查顯示：百分之二十四受訪的卅三名十二至廿一歲華裔青少年表示，他們經常處於抑鬱狀態。但在同一調查被訪的十八名華裔家長中，僅得百分之六表示其子女經常處於抑鬱狀態。而另外一個調查估計，萬錦市至後年將可能有五百華裔青少年患有精神紊亂症。這些報導真令人擔憂。

究其原因當然有很多因素，例如太空人，單親家庭對子女溺愛，或在心理上的補償，滿足孩子物質需求，錦衣美食，名車享受，很容易交上損友。或因功課困難，與師長隔膜，甚而逃學，種種原因促成走上歧途。

個人管見認為，充實青少年精神食糧與康樂活動是解決妙法。回憶起香港五十年代，友聯出版社屬下的中國學生週報，積極推行青少年文藝活動，包括學術組、戲劇、舞蹈、合唱團等等，聘請導師指導，培育出不少文藝青年，在當年缺乏娛樂時代來說，產生極大效用。其後少年警訊、童子軍普遍推行，在促進青少年對社會的責任感，正常的社交活動，學習各種課程，這個策略最具價值和貢獻。

當我策劃出版《多倫多文藝季》時，曾考慮到可仿照昔前中國學生週報的運作，讓青少年參與活動，組織興趣小組，邀請有經驗人士擔任指導課程，灌輸文藝知識，提倡良好風氣，享受文藝活動的薰陶，讓青少年踏上人生康莊大道。

## ・文藝活動要配合經濟才能產生效果・

歷史上遺留下來的偉大藝術作品，都是與宗教、權力機構有關，才能創作和保存永垂不朽的作品。梵蒂岡教廷的米高安哲羅的天花壁畫、雲崗石窟的佛像、皇室的藝術藏品，都與宗教權力有密切關係。目前的經濟社會，對藝術影響更重要，報載電腦大王蓋茨最近以三千多萬美元購買一幅由名畫家霍默(Winslow Homer)所畫的作品，創下美國藝術作品的私人轉售紀錄。在一九九四年一次公開拍賣會上，他曾以三千零八十萬美元購下意大利文藝復興時期藝術家達芬奇的作品。

一幅作品能以億萬港元成交，不能不說是經濟價值觀。聊聊幾筆，或是倒瀉墨水般的作品，均可售千萬美元。這就是經濟所產生的力量。

《多倫多文藝季》能夠繼續提供各界人士精神食糧，必須有賴熱心人士支持，特別是金融財經界能夠惠登廣告，以實際行動協助推展文藝風氣。

本期以加拿大國慶日為主題，邀請各界人士撰寫，作為對加拿大國家的一點尊敬，展望將來，一切施政惠及國民，能夠安居樂業，名符其實的成為世界最美好的生活國家。



## 加拿大的初民

❖ 蘇紹興

初民踏足加拿大時，就像這片土地一般既舊又新。冰山朝後融退出現了陸地那一刻，他們便紛紛從亞洲划著獨木舟或獸皮艇渡海，也有徒步經由連接大陸的地帶而來。在冰川附近，他們狩獵身披長毛的龐然古象和長角高聳的野生水牛。他們知道何處是狩獵的最好地方，也找到最好的起居所在。一萬年之前加拿大初民的家庭、聚落和部族早就以此為家了。

初民每定居一地就會很熟練地掌握他們需要的技巧，在海洋邊，他們獲取河海的寶藏；在平原上，他們捕捉水牛，工多藝熟；在常青樹林中，他們追獵林地野獸，永不落空。無論住在什麼地方，他們總會找出每一種好吃的果實或是漿果與藥用的植物，他們也知道每一處隱藏的水泉或洞穴，更能發現暴露在山岩外每一顆燧石，用來製造箭頭和矛頭。

加拿大初民世世代代的經過千百年，已發現和發明了許多事物，使他們的生活過得更好。

住在太平洋西北地區的人民開始用矛和網捕捉一年一度逆流而上的鱒魚，並懂得把魚獲好好燻乾，貯藏起來作全年糧食之用，他們再不需經常外出覓食，故此有時間來生產精美的藝術品，如高高地矗立在他們杉木房子前後的圖騰柱子，就屬此類。

住在五大湖林地週圍的人民開始製造陶盆陶碗等物來貯存食物和煮吃，每一件器物都有精緻的圖案裝飾。雖然人民仍然打獵和捕魚，但讓他們吃得好的還是他們的玉米田，種的更有豆類和瓜類。

初民分成許多部族，各有自己的做事方式，各有自己的領袖、傳說和英雄。在整個加拿大境內，他們有最少五十種不同的語言。西北區住著的Dene族不會知道東部住的Cree人說些什麼，太平洋海岸說Salish語的人也從來沒有聽過大西洋那邊的Micmac語。

商人在大陸各地互通有無，他們交換從大湖地區開採的銅礦，和大西洋海岸搜集得

的貝殼，以後也交換他們製作的陶器和種植的萊蔬煙草。一個個世紀過去了，各族初民或為盟友、或為對頭、或為貿易伙伴、或為鄰人都開始互相認識起來，情形就好像今天世界上的國族一樣。



### First Peoples of Canada

❖ Dr. Simon S.H. So

The first peoples to arrive were as old and as new as the land itself. As the glaciers retreated and the land emerged, they came across from Asia in dug-out or skin-covered boats, or on foot over a bridge of land that joined the continents. They learned the best places to hunt, and found the best places to shelter. Ten thousand years ago, families, bands and tribes of the Native people of Canada were already at home.





These first people master the skills they needed in every place they settled. On the ocean shores, they harvested the riches of the rivers and the sea. On the plains, they grew expert in hunting the buffalo. In the evergreen forests, they learned to track woodland animals. Wherever they lived, they sought out every tasty nut or berry or medicinal herb, every sheltered spring or cave, every outcropping of flint for arrow and spear heads.

Over those hundreds of lifetimes and thousand of years, the Native nations of Canada discovered and invented many things to make their lives better.

People of the Pacific Northwest began to spear and net the salmon that migrated up the rivers once a year. They mastered the art of smoke-drying their catch, so that they could store up all the food they needed for the whole year. Such wealth freed them from a constant search for food. It gave them time to produce beautiful works of art, such as the totem poles that stood tall around their cedar houses.

People of the woodland around the Great Lakes began to make clay pots and bowls to store and cook their food in. They decorated every piece with elaborate designs. Although people still hunted and fished, it was their fields of corn - and beans and squash too - that kept them well fed.

The first people became many nations, each with its own way of doing things, its own leaders, and its own legends and heroes. Across Canada, they spoke at least fifty different languages. The Dene of the Northwest could not understand the Cree of the East, and those who spoke Salish on the Pacific Coast would never have heard Micmac from the Atlantic.

Across the continents, traders made exchanges in various places. They traded the copper they found on the Great Lakes, the shells they gathered along the Atlantic coast. Later, as people made pottery and grew vegetables and tobacco, they traded those too. As the centuries passed, the nations came to know each other as nations in the world do today, as allies or rivals, as trading partners, as neighbors.





## 七月的歌

◆ 姚 船

七月的陽光，分外嫵媚和暖。

生活在這個一年中有近半時間靠暖氣保持室溫的都市，夏日的陽光怎不令人感到雀躍萬分。你看湖邊望不到邊的沙灘上，密密麻麻到處都是人。有的在碧波中嬉游，濺起的浪花被陽光折射著，像無數白燦燦的珍珠在滾動；有的則睡躺在沙灘上，讓可貴的陽光絲絲毫毫溶進肌膚裡。一對銀絲鶴髮的老人家，不到樹蔭下納涼，偏坐在迎風的長櫈上曬太陽。也許他們正在對着藍天白雲訴說歲月的流逝，更加珍惜大自然這和暖的時光……。

七月的鮮花，格外燦爛迷人。

經歷了春寒侵襲、秋風狂掃，還有冬雪的覆蓋，花兒盡情地爭艷鬥麗。你看每家每户的前庭後園，到處都是五顏六色的花朵。紅的、黃的、白的、藍的，多姿多彩。有的亭亭玉立，有的牽蔓爬藤，有的倚石凝思，真是美不勝收。

一片片花園，宛如一個個景點，一個個景點，串成一幅幅美麗的圖畫。行走在大街小巷，令人如置身一個目不暇給的大花園中……。

七月的旗幟，更加鮮艷奪目。

紅色的楓葉旗，在遼闊的天空習習迎風，自由飄揚。你看國慶日的 QUEEN'S PARK，人山人海，簡直是一片旗幟的海洋。人們扶老攜幼，喜氣洋洋，匯聚在一起，共慶這個歡樂的節日。各種膚色的人種，有的金髮碧眼，有的皮膚黝黑，還有那麼多的炎黃子孫。他們來自五湖四海，說着不同的語言，但大家都生活在這片自由的土地上，呼吸着多元文化清新的空氣。一個小男孩騎在他爸爸的肩膀上，手裡揮着國旗，甜甜地笑著；一群黑人兄弟姐妹隨著舞台上的音樂聲，情不自禁地翩翩起舞；不少老人家和兒孫們一起席地而坐，分享著這快樂的時光……。

啊！七月和暖的陽光，七月迷人的鮮花，七月飄揚的旗幟，像一個個動感跳躍的音符匯成了一曲七月的歌！這支歌，在橫跨太平洋、大西洋的加拿大壯闊的大地上迴響；這支歌，在二千多萬各族裔的人民心中蕩漾。

「噢，加拿大……。」一首我們永遠讚頌的歌。

啊！加拿大，我們永遠熱愛的地方……。





## 移民應有之積極態度

◆ 陳世彬

在加拿大的華裔移民高唱要設法融入主流社會。究竟什麼是主流社會，又究竟是否非必融入不可，這都是值得商榷的問題。不過，這並不是本文所要討論的。

本文旨在說明，我們華裔移民應當盡量利用機會與本地居民及各族裔移民交往，守望相助，以達到文化交流的目的。另一方面，應多認識加拿大的地理、歷史、風尚習俗、名人傳奇、民間故事、文物源流等，以加深對加拿大有較深刻的認識。

當各位能與各族裔人士為友，並對加拿大有深刻的了解，則自然而然產生一種休戚相關、苦樂與共、關懷備至及無限愛護的情懷。苟能如此，則樂於有歸屬感，以此地為安居樂業之琅環福土。移民初期所面對一個陌生環境而產生的恐懼憂患、徬徨失措之茫然淒愴情緒，當一掃而空。

各位能安於所居，則自會適應、融和，轉而為創造及利用環境，盡展所長。能如此，則一切當得心應手，辦事順遂，無德而不亨。

加拿大居民，除了原始的紅印第安人外，無一不是從外地徙入，避秦而覓桃源的移民。早期移民大部分生活艱苦，他們抱著堅毅刻厲、披荊斬棘、百折不撓之精神，在陌生環境中，辛勤工作，以廣闊之胸襟、滿懷的希望、自由之身軀、無比之鬥志、獨立之精神，接受挑戰，不斷努力，締創美好的將來。

因此，他們不怨天、不尤人，埋首苦幹，夙夜匪懈，胼手胝足，戮力耕耘，在荒蕪之田土上，結出豐裕之花果。這便是加拿大移民櫛風沐雨、不屈不撓、勇往直前，憑其剛勁堅拔，使榛莽叢生，蓬艾藜蒿，鹵斥貧瘠之地能一轉而為瓊樓玉宇、輻輳雲集，百物鳩備，人傑地靈之大都會。

一般而論，近世之移民，無論在環境、經濟、學識、財智、生活各方面都較優越，理應是心身愉快。可惜部分抱殘守缺，緬懷故舊，終日喝茶灌水，長嘆短嗟，陷入思想上之苦沉，以致不事勞動，不事生產，與所處環境，格格不入，自鄙自嗤、自暴自棄、自嘲自貶、自怨自艾，囿於個人鬱抑苦惱、虛幻迷惘之小圈子，殊堪使人悲嘆。

夫哀莫大於心死，病莫大於癌腫，欲墮之葉，不假於疾風，將萎之花，不勞於觸手，此皆自取而與外在環境無涉焉。

明乎是理，我們華裔移民應即本著先人之刻苦堅忍、不屈不撓之大無畏精神，發揮中國之傳統優良文化，無論在政治、經濟、文藝、教育、學術、科學及人際各方面均能有所表現，有所貢獻；在這個多元文化的國家呈現異彩，使加拿大人另眼相看，對華裔移民不獨加以重視，且公認實為促進國家繁榮之得力份子。



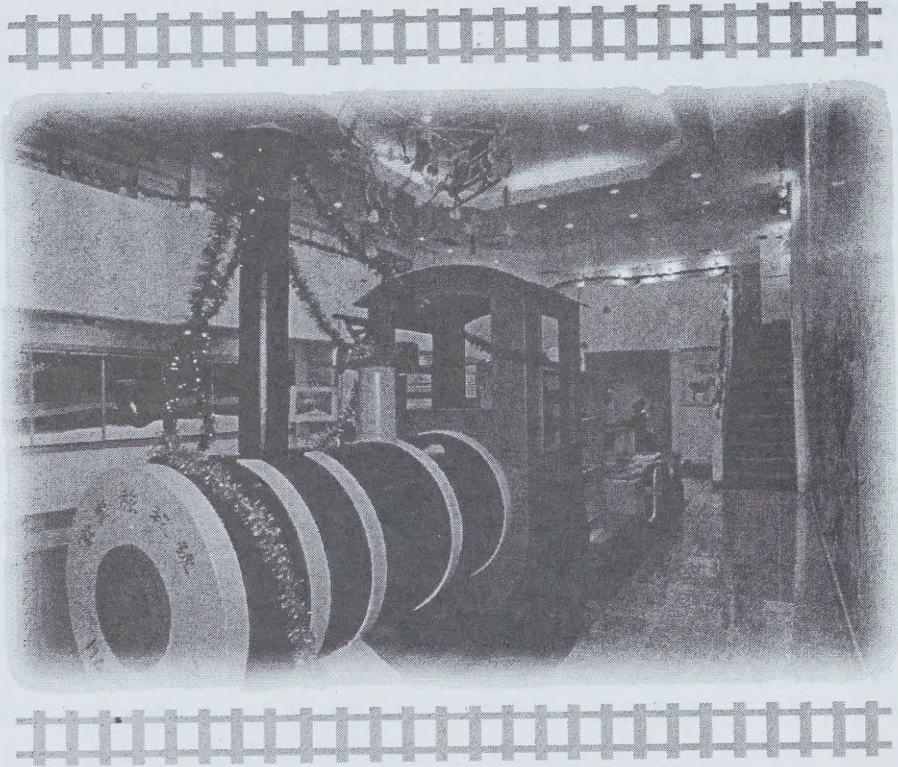




# 黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

雷炳昭



Richmond Hill Centre 烈治文山教室

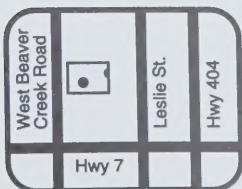
## 兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話：(905) 883-5654

Mobile: (416) 720-2127



烈治文山  
175 West Beaver Creek Rd,  
Unit 15, Richmond Hill,  
Ont. L4B 3M1  
電話 Tel: (905) 883-5654  
傳真 Fax: (905) 883-5437

士嘉堡分校  
4168 Finch Ave. East,  
First Commercial Place,  
Ph83, Scarborough,  
Ontario M1S 5H6  
電話 Tel: (416) 292-0824





## 體會和諧生活

◆ 黎炳昭



郭將軍與黎炳昭合照

### 將生活融入加國

每年七月一日是加拿大普天同慶的日子，在這裡，我渡過了六個年頭，生活一切感到平和，生活指數平穩。居住環境優美，空氣清新，使身體比前更健康，心境更舒暢，精神更煥發。

在我這半退休之年，寓工作於娛樂，教畫、作畫、寫文章，閒來聽聽音樂，看看書刊，或享受這裡豐富的文娛活動，留連於博物館、畫廊，在露天茶座嘆杯咖啡，欣賞城中景物，生活寫意優悠，精神壓力不大，甘於當個平凡人，也許是養生之道呢！

多城僑領郭英殊將軍曾說：「我能活到

如今，精神體力不減，嗜酒如昔，益壽延年。身體偶有不適，醫療照顧週到，甚至提供家居護理，按月領取養老金，也許兒媳亦沒有如此妥善。這段生命是加國的恩賜。」這位有「華人金牌市長」之稱的郭將軍，幾句話語概括了安居樂業的訊息。

當然在目前經濟環境而言，對年青一代就業較為困難是事實。不過加國地大物博，人口少，資源豐，假如在良好政策下一定會有美好的前景。

祇要國民竭誠奉獻個人力量、才智，各族裔和諧共處，美好的生活為期不遠。



1998本田車系

CR-V

CIVIC

ACCORD

PRELUDE

ODYSSEY

現已到加

1620 King Street East

Kitchener, Ontario

N2G 2P1

(519) 744-4119

誠意為各華人服務





## 說 謊

❖ 羔羊

有人自誇是正人君子，從不說假話，真是使羔羊肅然起敬。有人心知是在說假話，而矢口宣稱說的是真話，也使羔羊佩服。更有些人能把真話說成假話，或假話說成真話，直使羔羊嘆為觀止。

羔羊從來不敢不說假話，故無人肅然起敬。羔羊在說假話時，人多知之，誰會欽佩？至若把假話說成真，或真話說成假，使人入信，更是無此本領，宜乎沒人讚嘆，祇有自己悲嘆。

究竟什麼是真話，什麼是假話。狹義來說，凡是與事實不符，或隱瞞真相的說話都不是真話；廣義來說，人世間一切的掩飾、誇大、託辭、渲染、謠言、虛構、誤導、美化、作偽……等等的說話都可列入假話的範疇內。

羔羊自少便懂得說假話，而且這是羊家的祖傳要竅。回憶年少時，一天，老羊召羔羊與表妹面見，當面發問題，聲明祇能直接答「有」或「沒有」。答中有獎，答不中則不罰。既然是有獎無罰，羔羊便樂意接受表妹心中的好意：「表哥讓你先答，以免又埋怨我常常搶先著。」

老羊問：「你在我面前，有沒有說假話？」  
「沒有」。羔羊心想這般顯淺的問題，還要思考才能答對嗎？

誰知老羊臉色一沉對羊媽媽說：「這個孩子連假話也不懂說，將來怎能出人頭地！」

當同一個問題給表妹作答時，表妹便可不經大腦，還臉紅紅地垂首作嬌羞狀，細細聲十分清晰地，輕輕說：「有」。

老羊大加讚賞，稱表妹聰明伶俐，坦白可愛。

結果，那份兩磅重的瑞士朱古力便輕易給表妹拿去了。最可惡的，還給羔羊一個勝利者的意氣風發笑容。

羔羊心心不忿，以為直認不說假話，可以得獎，誰知是說了假話，還毫無顧忌地直認不諱，更是得人稱讚。

既是假可勝真。羔羊的膽子便大起來了，於是二話不說，一手把表妹懷中的禮物搶過來據為己有。

老羊大怒，正欲發作。表妹又乘機撒嬌。

羔羊早知有此一著，搶了禮物便一溜煙躲到羊媽媽身旁，並在媽媽的耳邊如此這般細說一番。

羊媽媽先發制人笑著說：「我以為這份獎品應該歸羊仔所有。」

老羊習慣聽羊媽媽的話，尤其是今次他稍深思一下，悟出其中奧妙來，臉上轉為和顏悅色，對表妹說：「這次妳表哥答得確比你高明，獎品應該是屬於他的。」

至今，回憶往事，表妹還耿耿於懷，不明白究竟說真話可以得獎，還是說假話可以得獎。







## 坐看牽牛織女星

◆ 何睦

中國民間的許多節日，都是經千百年歷史文化的薰陶洗煉而流傳下來的。它反映人民生活面貌和憧憬。有的節日更附麗於神話故事，或歷史人物加以傳揚，因而更顯得溫馨而富於人情味。所以這些節日流傳久遠，而且得到各族人民的喜愛和熱情參與。

端午節包粽子、賽龍舟，紀念愛國詩人屈原的節日之後，到七月七日又是一個美麗的節日——乞巧節。

這天晚上，古代的閨中少女，三五成群的在庭園戶外嬉戲。設香案、拜月亮；看星星，講故事。乞求智慧、靈巧與聰明。

唐代詩人杜牧有一首題為《秋夕》的詩，就是描寫一些閨中少女此時此際的生活圖景：

“銀燭秋光冷畫屏，輕羅小扇撲流螢。

天階夜色涼如水，坐看牽牛織女星。”

秋日黃昏，畫屏清冷，撲捉螢火蟲玩耍。夜涼如水的夜空，繁星滿天，看牽牛織女星在銀河相會，會有些甚麼感想呢？少女情懷總是詩，就讓讀者去猜了。

牛郎織女的故事，是最完美地表達中國幾千年農耕社會生活的情景。男耕女織，共同締造美滿幸福的人生。這正是當時青年男女的理想。然而在現實生活中，這樣的理想往往遭到橫逆的阻撓和破壞，於是堅貞的愛情就會在困難阻滯中受到考驗，使之提昇得更精純、皎潔，更美麗、莊嚴。

天上群星中有兩顆星，每年七月七日都彼此接近，在銀河兩岸相望。人們就把這兩顆星視為有情的牛郎織女。並希望喜鵲為他們搭橋，讓他們越過銀河相會。人們就是這樣賦於天上人間的情人以無限的溫情和企慕。

唐代詩人白居易的《長恨歌》，寫唐明皇和楊貴妃的愛情故事，也借助了這七月七日的氣氛加以渲染。

“七月七日長生殿，夜半無人私語時。

在天願作比翼鳥，在地願為連理枝。”

用這來表達他們愛的誓言。

宋代的秦觀，更直接對牛郎織女的堅貞愛情和一年一度的喜相逢給予熱烈的稱頌：“金風玉露一相逢，便勝卻人間無數”。而且“此情若是久長時，又豈在朝朝暮暮”。——寫得多麼的好啊！

這使我想起現時在天上飛來飛去的現代牛郎（太空人），他們在喜鵲（飛機）的橋上跨越銀河（海洋）與家人聚會，不也是“一相逢就勝卻人間無數”嗎？“此情若是久長時，又豈在朝朝暮暮！”。

我在此為這些現代的牛郎織女們深深地祈禱，祝願他們幸福、吉祥、快樂！

1998-5-13 寫於多倫多

### 多倫多文藝季 免費索閱處：

安大略省 Ontario

加拿大滙豐銀行 多倫多各分行

Hongkong Bank of Canada Ontario Branches

多倫多

TORONTO

多倫多公立圖書館

Toronto Public Libraries

黎炳昭藝術中心

Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

- 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,

Richmond Hill, Ontario L4B 3M1

- 4168 Finch Ave. East, First Commercial Place,

Ph 83, Scarborough, Ontario M1S 5H6

基秦拿

KITCHENER

金麗豪海鮮酒家

Cameron Seafood Restaurant

19-21 Cameron St., Kitchener, Ontario

溫沙市

Windsor

余柏深 Stephen P. Yu

2931 Meadowbrook Lan, Windsor, Ontario N8T 3C4

Fax: (519) 977-1594

京士頓

KINGSTON

Ms. Ko/Mrs. Ko

302, 16 Mac Pherson Ave, Ontario K7M 2W8

Tel: (613) 531-3208

亞伯特省 ALBERTA

愛民頓

EDMONTON

世界書局 & 愛華報發行處

World Book Store & Edmonton Chinese News

10655, 97 Ave., Edmonton, Alberta

卡加利

CALGARY

愛華書局

Calgary Chinese Book Store

103, 233 Centre Street, Calgary, Alberta

卑詩省 B.C.

溫哥華

VANCOUVER

茶藝樂園

The Best Tea House Co., (Canada) Ltd.

Central Square, Unit 120, 4231,

Hazelbridge Way, Richmond, Vancouver, B.C.

魁省 QUEBEC

滿地可

MONTREAL

名都閣魚翅海鮮大酒家

Ming Do Restaurant

1115 Rue Clark, Montreal, Quebec

香港 HONG KONG

香港市政局圖書館

區域市政局圖書館

凱沙畫廊

Elsa Art House

P1004, Hang Sing Mansion, Tai Koo Shing,

Hong Kong



## 浙江富陽雙忠 郁華郁達夫兄弟殉國記(下)

◆城南舊侶

### 郁達夫殉國記

「多倫多文藝季」創刊號拙作「不可思議的翰墨因緣」曾提及一九三八年底，郁達夫王映霞夫婦同赴星加坡，時兩人情感已有頗深裂痕。香港陸丹林主編的大風旬刊（一九三九年三月）刊載郁達夫「毀家詩記」，使映霞非常難堪，促成二人在一九四零年三月協議離婚，映霞不久離星加坡回國。有關「毀家詩記」及郁王二人之恩怨，我希望有機會另文介紹。由一九三八年底至一九四二年初，達夫任星洲日報副刊「晨星」和「繁星」編輯，並積極參加領導星加坡文化界抗日工作。

一九四二年二月十五日，星加坡淪陷。達夫和一批文化界人士早於二月四日乘一破舊小電船逃離星加坡，目的地是爪哇，希望從爪哇乘船渡印度洋回國。可惜不久爪哇陷落，達夫被迫滯留蘇門答臘，曾先後落腳卜干峇魯及巴爺公務二地。由於達夫精通日文，在巴爺公務西三十多里武吉丁宜日軍憲兵部當通譯，在工作上暗中營救了不少華僑和當地印尼人，當時達夫是以化名趙廉為掩護。為着消除日本人疑心，達夫經友人介紹，於一九四三年九月十五日在巴東與原籍廣東台山何麗有結婚，這是達夫第三次結婚；結婚證書仍用化名趙廉，原籍福建。何麗有未受過正式教育，能講廣東話和印尼語。達夫似乎相當重視新婚，結婚當日以「無題」寫就四首律詩，原稿一直藏在友人張紫薇處。達夫又在當地開辦一酒廠，名「趙豫記」。一九四四年七月，何麗有生下一名男嬰，取名「大亞」，後改「大雅」。

一九四五年八月，日本無條件投降的消息，要等到八月二十二日才在巴耶公務報紙傳出。有關達夫遭日本憲兵殺害的日期及經過，眾說紛紜。這些年來，海外報刊亦記載不少達夫在南洋事跡，甚至多次傳出達夫戰後仍在蘇門答臘隱名埋姓過活。我個人甚表懷疑此說，以達夫的率直性格，如果他戰後仍活著，他一定會現身。比較可信的見證者有以下說法：在一九四五年八月二十九日晚上八時半左右，達夫在家中與三位華僑商討

有關農場問題時，忽然有一年約三十歲操馬來亞語的印尼人請他外出商討一些事情。達夫數分鐘後轉回家向三位華僑匆匆說：「我要再次外出，稍後即回，請你們坐候一下。」當時達夫仍穿著睡衣和木屐，便再隨該男子走了。經過多方面調查，那天晚上達夫離家後與該男子進入附近一間咖啡店坐談，其間似乎有多少爭執。其後二人一同走向一條僻靜小路，那裡早已停了一輛小汽車，內有兩個日本人守候，達夫二人上車後，汽車便開走。從此再沒有人見到達夫。數小時後，他的第三位妻子何麗有在八月三十日生下一女嬰，取名「美蘭」，何麗有亦不知「趙廉」就是大名鼎鼎的郁達夫。

郁達夫戰後為日本憲兵殺害一事應確是事實，遇害日期則無法確定。根據蘇門答臘聯軍總部情報處的消息，達夫是在九月十七日遭槍殺，同時被害者有多名西人，遺骸在離武吉丁宜七公里的丹武革岱。此消息亦未完全證實。十年前，王映霞在上海曾親口告訴我，達夫是在失蹤當夜（一九四五年八月二十九日）即遭一日本憲兵用右臂勒斃，而行兇者十年前仍在日本某地。映霞亦提到該名兇手姓名，可惜我已忘記，如果他仍然在生，今年應是八十歲左右。至於何以日本憲兵在投降後仍要取達夫性命，傳說很多。有謂日本人早已偵查得悉「趙廉」就是郁達夫，原因是達夫操一口高級知識份子說的日本話，引起日人懷疑而跟進追查。有謂達夫嗜酒，一夕酒後吐真言，泄露自己身份。日本憲兵因達夫任傳譯時，知道日本憲兵部秘密太多，恐其日後傳出不利，因而將他滅口。無論如何，達夫是在日本投降後不久遇難是鐵一般事實，如果他仍在生，今年是一百零二歲。

更正 第二期十八頁「春夜初雨」篇，郁達夫「小樓今夜應無睡，二月江南遍古花。」（古字應更正為杏字。）  
「笑我浮生真若夢，年年春到苦思家。」  
手民誤植，謹向讀者致歉。



## 後語

達夫長兄郁華於一九三九年殉國。其實早於一九三七年冬，當富陽陷敵時，達夫七十餘歲高齡的母親陸氏，因不肯離開家園逃難而遭日兵虐殺。達夫給友人信中曾說：「此次抗戰，實以弟之犧牲為最大也。」他怎會料到，在抗日戰爭宣告結束後不久，他自己亦遭日敵殺害。一門三口殉國可謂悲壯，而堪以告慰的就是達夫畢生在文學的輝煌成就，以及他一家三口為國壯烈犧牲精神，都會光垂後代。從另一角度看，假若達夫真的能逃脫毒手於戰後返國從事寫作，而解放後又一直留在國內，在六十年代他當約七十歲，以他率直坦言性格，自我暴露的著作內容及其家庭歷史背景，將會很難擺脫

「反動學術權威」的帽子，我更懷疑他能否順利通過文化大革命的猛烈震盪衝擊。與其可能遭受慘烈「批鬥」而倒斃「牛棚」，在蘇門答臘壯烈犧牲的一幕不失為較佳的落幕。

達夫遇難前大約七個月的一九四五年元旦曾親筆寫下一篇遺囑，內容提到第三位妻子何麗有及子女，提到國內的三個兒子——郁飛、郁雲、郁荀，又提到在杭州的住宅及藏書，卻完全沒有提及王映霞。這是為什麼？作為達夫和映霞的愛護者，我願寫在下期的「多倫多文藝季」，嘗試為大家分析探索達夫遺囑的思路心潮，我又會試刊載郁達夫與王映霞二人的墨寶，與大家分享和研究。

*With  
Compliments  
of*

**勞潔彤** 律師

**SHIRLEY K. T. LO**

B. Soc. Sc., LL.B.  
Barrister & Solicitor  
Notary Public

4002 Sheppard Ave. E., Suite 206  
Scarborough, Ontario M1S 1S6  
Tel: (416) 754-8454 Fax: (416) 754-7737



## 「紅樓」人物的嫁娶情緣

◆ 馮湘湘

和友輩茶聚，話題離不開風花雪月，兒女私情，尤其軟綿綿的愛情，更是甫提及即令人精神興奮、神采飛揚。有人認為當今純愛已是稀世奇珍，也有人說在千瘡百孔、苦苦掙扎的人生旅程中，愛情不外乎是一件奢侈品，重要性不如一塊實實在在的麵包。

有時大談一番男歡女愛之後，不由又扯到娶妻嫁夫方面去。一位男士撫掌微笑道，他生平的願望是娶一個「釵黛合璧」式的妻子。座中友人蘇教授聞之冷笑，說這兩位紅樓女子，一個尚且受不了，還要「合璧」，寧可一輩子打光棍還好。

不過，假如我是男人，又有人用槍在背後指著，非要在下選其中一個的話，委屈一點，就娶寶姊姊好了。

林妹妹可是不敢領教，她大小姐如「射鵰英雄傳」中的黃蓉，玲瓏剔透，千百個心眼兒，聰明得過了份。黃小姐起碼還善解人意，深黯世故人情。林小姐可是刁鑽古怪、心胸狹窄，也太直率，太不會做人了，弄得自己極孤立，連蘇州跟去的丫頭雪雁，對她也灰了心。寶玉的奶娘李嬾嬾曾被她大小姐鋒利如刀的說話弄得又急又笑，說：「真真這林姐兒說出一句話來比刀子還利害。」林黛玉的身世、遭遇固惹人同情，但實在不適當當老婆。

寶姑娘是大觀園最得人心的「老好人」。即使施展小恩小惠送點子家鄉土產禮品，也採取「漁翁撒網」式，連眾人皆不屑一顧的背時者趙姨娘也惠及，可見其何等手段圓通會做人。她的奸狡圓滑，機心名利心雖令人寒心，但總不至如王熙鳳的笑裡藏刀，動輒下手害人。也非潑婦夏金桂的撒潑耍賴。遇到「氣候不佳」時，她大小姐懂得「小惠全大體」。形勢大好時，又會得裝「渾然不覺」，決不鋒芒畢露。再說，人又非醜八怪。

林妹妹的小性兒、怪脾氣、刁嘴子忍得了一時，可忍不了一世。假以時日，必起衝突。寶釵盡管難見濃情真意，眼中較注重實利——如賈府中「寶二奶奶」之位子。但她



出身「錢財如土金如鐵」的大商家，最會持家計算，唯利是圖。在現時代，炒金炒股炒外匯，定有精明頭腦，大有斬獲。所以比較之下，不講感情，僅從實際出發，寧可挑寶姊姊為妻。

說到嫁夫，賈寶玉可不是上佳之選。別見他平時很有平等觀念，小廝見了他可以不站起來打招呼，丫頭在房中可任意玩笑，下棋抹牌嗑一地的瓜子殼兒也沒人理，還說要全部解放丫頭們。但不要忘記，茜雪服侍不周潑了茶，被他撵出賈府門。因受了黛玉氣又淋著雨，這位賈二少爺一腳把遲了來開門的襲人踢得口吐鮮血。晴雯掉了一把扇子，頂撞了他，他也暴跳如雷要撵晴雯，幸一屋子丫頭跪下求情，才有以後的「撕扇」鬧劇。還有因他大少爺去調笑、輕薄母親的丫頭金釧兒，才害得那可憐女孩子跳井慘死。對香菱、平兒一有機會即大獻殷勤。更常常的「見了姐姐就忘了妹妹」。可見這位賈公子自有其階級烙印和虛偽性，殊不可愛，也不會是個好丈夫。

更別忘了，賈寶玉是一個「精神憂鬱症」病患者，病一發作，就會發狂摔玉，心理極不平衡。嫁給他，還得面對將來一屋子的美妾，又何來幸福可言？有些女孩子看「紅樓夢」，只看到賈府這位二少爺年青貌美、富貴驕人的一面，認為「嫁夫莫如賈寶玉」。其實，想清楚可是不嫁為妙。



## 伏狐

❖ 吳花地瑪

太史某，為狐所祟，病瘠，符禳既窮，乃乞假歸，冀可逃避。太史行，而狐從之，大懼，無所為謀。一日，止於涿門外，有鈴醫，自言能伏狐。太史延之入，授以藥，則房中術也。促令服訖，入與狐交，銳不可當，狐辟易，哀而求罷。展轉營脫，苦不得去，移時無聲，視之，現狐形而斃矣。

余鄉某生者，素有嫖毒之目，自言生平未得一快意。夜宿孤館，四無鄰，忽有奔女，扉未啟而已入，心知其狐，亦欣然樂就之。狐驚痛，啼聲吱然，如鷹脫鞿，穿窗而去，某猶望窗外，作狎暱聲，哀喚之，冀其復回，而已寂然矣。此真討狐之猛將也，宜榜門驅狐，可以為業。



吳花地瑪博士，精研聊齋誌異，並經常撰寫書評將中國文學作家介紹於西歐學報上。現任教於 Loyola Marymount University，以講授聊齋誌異為主，深受歡迎。（編者）

## The Subjugation of Foxes

(Foxes in Chinese Supernatural Tales)

Dr. Fatima Wu U.S.A.

A certain member of the Han-lin Academy was pestered by a fox and began to waste away with sickness. After he had exhausted all means of talismans and prayers, he asked for leave from court, hoping to avoid the spirit by going home. But when he set out on his journey, the fox followed. He was terrified but could not do anything.

One day, while he was sojourning outside Cho-men, he heard a doctor with a bell passing by outside, saying that he could put foxes under subjugation. The official invited the man in. The doctor gave him some medicine, an aphrodisiac. He urged the official to take the medicine, go inside, and make love with the fox. He was so potent that the fox could not tolerate him. She tried to back away, begging him to stop. She tried various ways to escape, but was unsuccessful. After an hour or so, she became quiet. On inspection, he found that she had turned back into a fox and died.

In my village there was a certain scholar who was a debauchee. He claimed that never in his life had he enjoyed complete sexual satisfaction. One evening, he stayed at a quiet inn where he had no neighbors. Suddenly, a woman came to him. She had entered even before the doors were opened. Although in his heart he knew that she was a fox, yet he was happy to have her. In pain and shock, the fox gave out a weak cry. Like a falcon released from the armlet, the fox go away through the window.

Still the scholar looked out through the window. Using lewd words to call her, he hoped that she would return. Yet outside there was only silence. Here was truly a ferocious fox queller. He should have put up a sign at his door saying that he could drive away foxes and made a career of it.



## 禁忌趣談

❖ 思華

在我們日常生活和人際交往中，存在着千奇百怪的禁忌，它並非法律、命令，卻制約著人們的某些言論、行動。人們也採取各種方法去避忌，或化忌為吉。隨著社會進步、科學發達，不少禁忌已被淡化或消失。有趣的有些事在這個地方是禁忌，換一個地方卻被認定是吉祥。

廣州人、香港人過年，特地要買魚。但福建的莆田卻忌魚，不會在過年時吃魚，也忌別人送魚，認為魚是不祥之物。而武漢一帶，吃年團圓飯，魚這道菜可不能缺，不過，只擺不吃，同廣州、香港「年年有餘」之意相同。

一到冬天，珠江三角洲，街頭巷尾，處處飄著狗肉煲香味，「狗肉滾三滾，神仙企（站）不穩」。廣州人乾脆暱稱狗肉為香肉。但藏族和畬族十分忌吃狗肉。藏族認為狗肉不潔，吃了死後靈魂不能升天，所以忌吃；畬族則視狗為神聖，崇拜狗而不能吃狗肉。

中國人講禮節，親朋婚慶生日，或逢年過節，都會互贈禮物。但有幾件東西，在大多數地區是送不得的：鐘、扇、傘、手巾、鏡子、刀子等。帽子可以送，但綠色的帽不能送。人家結婚，送紅包很受歡迎，不過，紅色不能封口。想想，封了口不就要撕開嗎？結婚是希望百年好合的，撕開豈不犯了大忌！過了結婚日子，不要再補送賀禮。誰都願意結了，就不解開，就白頭偕老，誰樂意結一次又一次，多次收人家賀禮？如果有，也是例外。

長年生活在水上或靠水謀生的，他們的禁忌同水有關。不論你在南方北方，如乘船遇到姓陳（成）的朋友，打招呼時，萬一你來句：哈囉！陳（成）先生，好久不見啦！接著親熱得又拉手又擁抱。在以前，船家非把你臭罵一頓，再趕下船不可。別忘了，陳（成）和沉同音，是行船之首忌。（編者按：粵語中陳、成、沉三個字都不同發音。）在

江西鄱陽湖一帶，上了漁船，除了陳、成不能說外，貓、鼠兩字也不能漏出嘴。為啥？貓是吃魚的，有貓在，魚還敢來嗎？漁民沒魚上網，喝水成嗎？不能提起老鼠，因為有了老鼠，貓就會來，貓來了，魚就潛走。

從正月初一到正月十五，不少地方都列為挨門串戶、探親訪友，互賀佳節的日子。但在廈門、粵東一些地方，初三這一天就不興出門，把這一天叫「送窮日」，自己不出門，也不歡迎別人上門，可能怕窮鬼混進來。

婚娶、懷孕禁忌也多多。台灣原住民，家有孕婦，做飯燒柴木，如不小心，柴火頭尾顛倒，尾部先放進灶膛，被認為不吉利和會難產。

廣東東江一帶，以前新娘出家門，百步之內不能回頭，以免日後被「休」回家。當然，現在不會有「休」這回事了。至於送親隊伍，人越多越壯觀，但新娘的姑姑便被謝絕。姑者「孤」也，姑姑在姪女婚禮之日成為不受歡迎的人，未知現在改變了未？

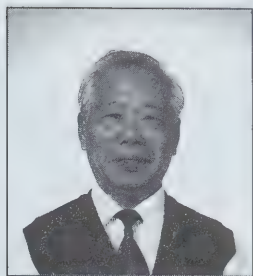
記得我剛從東北到廣州時，有一天到市場買豬肝，在肉檔前連說兩遍沒人搭理。開始還以為不會說廣州話，賣肉的聽不懂。經一好心的先生指點，在廣州，豬肝叫豬潤，肝同乾同音不吉祥，所以賣肉的不理睬。又有一次，看到有間屋門上貼一紅紙：「吉屋出租」。好怪，不是吉屋，難道有凶屋出租？以後才明白，吉屋是指空著的屋。（編者按：粵語「空」「凶」同音。）。又如有一本老人家喜歡翻翻查查的「通書」，廣州人讀成「通勝」。通書讀出來不是變了通通輸了嗎？所以改輸為勝，真佩服這種避忌趨吉的聰明。

不過，在經濟困難時期，因營養不良，一些人患了乙型肝炎，但在廣州人口裡仍叫肝炎，沒聽說某某人患上「乙型潤炎」的，可能反正已經倒霉了，避了也沒用！



## 區越山的微雕藝術

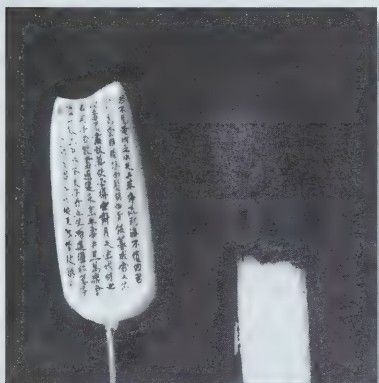
◆ 梁 楓



微雕專家區越山先生

中國的雕刻藝術，世界馳名，還有一種精緻纖巧的微雕，更屬罕見。“微雕”是藝術中的極品。

我認識好幾位微雕藝術家，也參觀過他們的工作過程，我十分同意這是一項艱深的技能和藝能。例如一件作品，只有火柴頭般大小（約是3MM X 7MM）的象牙片，可以在上面雕刻幾首詩詞或大塊文章。在一片小小的（約是40MM X 55MM）象牙片上，可以雕刻十來個古裝美女以及亭台樓閣。這些作品，都是要用放大鏡才可以清楚欣賞。而一位雕刻藝術家卻能活生生在極度困難的視線下，用高度技巧將它們變成美麗的畫面、變成精緻的中國藝術品。



與火柴頭相若的象牙片上，雕刻了李太白的詩“將進酒”。（3MM-7MM）

擁有這門高度技巧的，是微雕專家。而我的朋友中有一位在香港極具盛名且被認為是掌握最高技巧的微雕家區越山先生。

對微雕的興趣令我訪問了他，也參觀了他的作品，其中大部份是象牙雕刻。但在象牙被禁用之後，作品原料當然就成問題了。

“是的，沒有了象牙可用之後，”區越山說。“我們用河馬牙來代替，它的硬度比象牙高。也有人用玉石作原料，但它的硬度比河馬牙更高。兩種代用品都不理想。”

“如此細緻的工作，是否要靠感覺來進行？”我問。

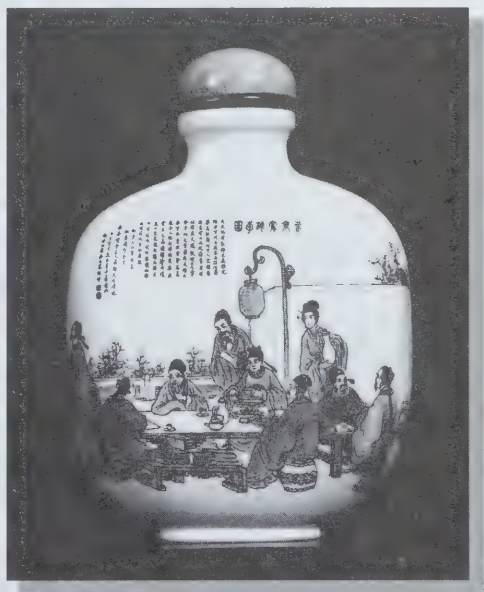
“要靠眼力，”區越山說：「我工作時戴一副400度的眼鏡以作幫助。因為必須要看清楚，尤其是雕刻人物，細微得連神態動作都須顧及到。」

成功的微雕家不多，而區越山最推崇的是70年代廣州的馮公俠。區越山之所以對微雕有興趣，也是受了馮公俠的影響。但一般行家的評語是，區越山成績青出於藍而更甚於。

香港也曾有過微雕展覽，作者是大陸的張雲虎。不過張只長於雕字，不像區越山的字畫皆精，直至今日為止，還未見過另一位字畫皆精的行家。

微雕的藝術發展性不大，因為這門藝術只是纖巧而已，不及繪畫、雕刻那麼具氣勢，而且在困難程度上也更高。一個微雕家，先必須具有繪畫的高度技巧，加上高度的雕刻技能還有過人的目力及腕力，方才能進入微雕的藝術之門。所以這門藝術工作者不多，在藝壇中所佔地位雖高卻不普及。

像區越山這樣的微雕水準，目前仍屬稀見，就連他的繼承弟子及兒子，在水準上也遜於師父。青出於藍，談何容易！



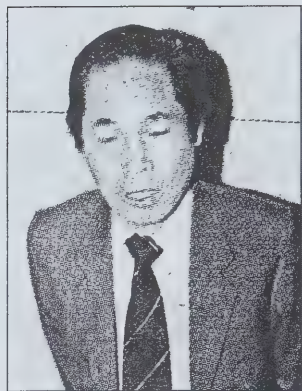
“春夜宴桃李園”55MM高



## ● 雕刻聖手 ●

## 一刀顯萬象——雕刻聖手唐積聖

◆ 紹 祺



不論是從事那一項藝術，都應不斷的鑽研，務求使自己的技法，精益求精。

唐積聖老師的雕刻藝術，譽滿士林，尤其是他的玉雕，當今之世已是難得的絕技，他的治學精神是「精益求精」。他曾將個人治藝態度和經驗這樣說：「我刻竹扇骨，我就時常留意去看前人的作品，推敲他們如何用刀，去達到如何的效果，然後我就嘗試這些方法，使到我在刻竹方面，可以更向前一步。」

能夠親眼看到名家創作，可以從中汲取不少經驗。我在壯年時代，有機會時常看到近代篆刻大師鄧爾雅先生揮刀刻印，對我得益不少。他用刀的爽利準確。我到今日，雖然事隔數十年，還是如在目前一般。

雕刻書畫家寫在器物上的圖畫，其難處不在於能夠得到形似。

難處應該是如何可以表現他書畫的特色，尤其是其神采。更有進者是如何把原來書畫的生氣表達出來，如果僅是刻得呆呆板板，這就成不了一件藝術品。而且是把書畫家的作品給弄壞了。

唐積聖老師的篆刻藝術自學，這位粵北人士年輕時在報館工作，刻鉛字、雕大標題字。中日戰爭期間，在韶關和漫畫家陳子多合作，將陳子多的漫畫用木板雕出，印在報紙上，因這時沒有電版之故。

唐積聖老師十幾歲已開始鑽研刻印，不惜把賺來的薪金，買印譜回來學習，自己摸索刻印之道。閒暇時，即刻木、刻石操練，精益求精，熟能生巧，刻出自己的風格。

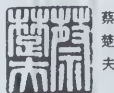
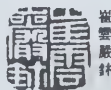
篆刻和書法不能分割，既要求刀法佳，筆力亦不能弱，因此，他天天練字，學篆書，使自己筆與刀功夫兩全。

在一九八六年，趙少昂老師特別為我書房題字，名為「無憂室」相贈，得蒙唐老師特選柚木為刻，至今懸掛於書房前，感到無比雅意。

唐老師治藝精神數十年如一日，甚為欽佩！而其謙謙君子，愛護子侄、惠及鄉儻，

更為人稱譽。唐老師獨身而勤於治藝，每年回歸粵北探親，捐獻社群，造福鄉梓，支持教育事業，不計其資也。因此，每當其履抵故鄉，必結隊歡迎。重鄉情，厚仁義，世間鮮有之志也。

唐積聖老師的處世哲學，放諸今日青年，是個典範。因此，我竭誠寫出心聲，為唐聖手致敬！





## 張炎「詞源」對粵曲唱功的啟示(下)

◆ 鄭頌周



前文提要：南宋詞人張炎，著有《詞源》一書。其中所載《謳歌要旨》數則。（以下簡稱《要旨》）本為研討詞樂之作。筆者以之闡述粵曲唱功。上期已敘及“字清”與“腔純”，以下續舉餘論。

## (三) 板正（跌蕩分明）

《要旨》慢近曲子頓不疊，歌諷連珠疊頓聲；反掣用時須過急，折拽悠悠帶漢聲。

第一，二句：“慢近曲子”，屬婉聲曼吟之歌，須用“頓”法。因為長調腔音轉折較多，音韻悠長，所以要用頓挫來調節呼吸吐納。至於“歌諷連珠”，相當於“快板”或“流水板”，節奏快速，累累如貫珠；也就可以用“疊”聲來唱出。

什麼是“疊”聲呢？就是把腔音重疊唱出，如“五•五•五•……”之類。最佳例子就是由何非凡在《雙陽宮主追夫》唱出的“京迴龍腔”：

“……崇山飛過再渡峻嶺”。“嶺”字之拖腔，用“呀•呀•呀……”（疊聲），而不是將“呀”音拉長腔“呀——”來唱。

“第三，四句的“反”、“掣”、“折”、“拽”，都可以從姜夔的《白石道人歌曲》旁譜中見到。那是抑揚頓挫，搖拽虛聲的技巧，以顯現深具悠揚韻味的“漢音”。（所謂漢音乃別於南宋時期胡元入寇的“北音”）

詞樂的“令，引，近，慢”，相類於粵曲的“快板，中板，慢板”。“令”在宋詞廣義來說，是指較為短少的歌曲，只有四均拍。從狹義來看，是專指曲破部份所用的節奏較快的曲調而言。粵曲小調的“撲仙令”是一個例子。

“引”和“近”在“詞樂”是“中調”，每片六拍，用中速的節奏。

“慢”同樣有兩重意義：（一）是較長的歌曲，在詞裡有八個均拍。（二）因曲調舒緩而得名，基本上是輕歌慢唱的。

## (四) 用氣（取氣換氣）

《要旨》忙中取氣急不亂，停聲轉拍慢不斷；好處大膽取流連，拗則少入氣轉換。

第一句是說：遇到字多聲促之處，取氣要急，但不可亂了節奏。第二句是說：到拍子停頓轉腔之處，要慢聲吟唱，將聲拖足所佔的時值，不可中途窒斷。第三句是遇到稍為停頓之處，即當大膽換氣，不可遲疑。取足其氣，流連飽滿而運用。第四句的“拗”，可以解作“拗字”或“拗處”。兩者都取氣較難，所以要用偷氣、取氣、換氣、歇氣等不同呼吸方法去應付。

在粵曲唱腔，要靠氣息來支持，聲音的強弱，也要靠氣息來控制。傳統中使用“丹田”，就是一種正確的呼吸運用方法。用“丹田之氣”，發“丹田之音”，這樣發出來的聲音才結實，才能有剛有柔，才傳得遠，也才好聽。

## (五) 曲情（韻味抒情）

《要旨》若無令韻強抑揚，即為叫曲念曲矣。

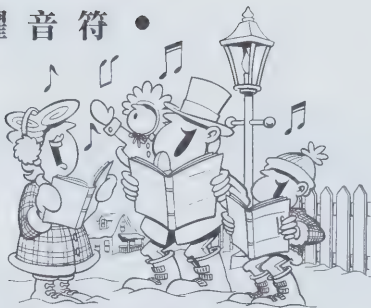
我們從上面體驗到：唱腔要端莊明麗，如流水行雲。善於送字，循字求腔，剛柔合度。注意起承轉收的抑揚跌宕。要懂得換氣、取氣、偷氣。除此之外，還要體會曲辭裡面的悲歡緩急，用感情唱出來，而不光是拼命拓大嗓子來喊，或嚷出來。因為大聲叫喊，不是唱歌，而是“嗌”歌。相反的若果全無情緒的將歌詞“讀”出來，那變成“念”曲了。

從以上所述，南宋張炎所撰的《詞源——謳歌要旨》雖然它的出發點是講“詞樂”，但是七八百年下來，其間經歷許多變化。

基本上和我們現在所唱粵曲的要求，若合符節。這可以說明中國傳統民間曲藝，其實是一脈相承的。（完）



## ● 飛躍音符 ●



經常有些歌唱的發燒友，向我提出一個相同而又有趣的問題，就是：怎樣去唱好一首歌？

這是一個相當複雜而又牽涉很多方面的學術性問題，並非三言兩語可以闡述清楚的。趁這機會，在這裡提出筆者的一些經驗之談，公諸同好。

這樣一個大問題之下，概括地歸納出兩個基本內容：一、怎樣去欣賞一首歌曲；二、怎樣去演唱一首歌曲。這兩項內容，用四個字概括起來，就是「娛己娛人」。

唱歌，其實是一連串心理活動的過程與結果，每一個喜歡唱歌的人，首先是挑選一些自己喜歡的歌曲，或是自己喜愛或崇拜的偶像所唱的歌，或是有人偏愛某種類型的歌曲（包括音樂伴奏部份），又或是對某類歌詞內容產生共鳴……等等，種種原因而決定了選擇某些適合自己的歌曲去唱，這就是「娛己」的心理過程，恐怕很難找到一個專門去唱一些自己討厭的、憎恨的歌曲的人吧！

所以社會上就有形形色色，適合與迎合不同階層、不同背景、不同年齡的人士的歌曲創作，以供選擇。在這個民主的自由資本主義社會裡，人有選擇不同生活方式的權利與自由，因此在音樂文化領域裡，百花齊放，各適其適，各取所需，這就是今天樂壇上有這麼多不同型格歌星存在的原因。在這個領域裡，不一定是「強者」才能生存，而是「適者」生存，能適，就是有市場、有FANS，唱片公司就有生意做。於是基本經濟效應而帶動娛樂事業的發展。

正所謂各花入各眼，在眾多選擇的歌曲裡，其中良莠不一，雖說是自由選擇，但卻受到一種無形的、意識形態（社會倫理的道德標準）所監察，所以一個人選唱些什麼樣的歌曲，卻多少能反映出其人在精神生活，以及性格、偏好、人生觀等方面的嚴肅問題。

每一個唱歌的人，開始唱歌時，總是害怕在眾人面前唱歌。平時唱得相當流暢，但到時一緊張，就大打折扣，喉乾、聲沙、痰上頭……，

## 怎樣去唱好一首歌（一）娛己

❖ 麥青

什麼都突然出現了。這是一種心理作用，祇要多些練習（跟老師學而又不肯自己練習，也是無補於事。）多習慣在人多的晚會上去嘗試，習慣成自然，逐漸你就培養出一種自信心，你就會漸入佳境了。

有些人特別怕羞，這是自尊心作怪，怕癢！但是當他自信可以出場了，於是亦會有一種強烈的表現慾，俗語說：「錦衣夜行」是行不通的。「獨樂不如眾樂」，人有合群的天性，所以都願意「眾樂」。當你唱歌時，感受到與眾同樂時，你就開始進入「娛己娛人」的境界了，你就可能盡情投入，享受歌唱帶來的樂趣。

（下回再討論「娛人」的論題。）

置業安居

多倫多



黃文皚

Lewis Wong  
Sales Representative

(416) 402-5688

手提電話



Homelife / Gold Trade Realty Ltd.  
3950, 14th Ave., #605-608  
Markham, Ont. L3R 0A9  
Office: (905) 415-3800 Fax: (905) 415-1398



# 紀念趙少昂教授

◆ 吳雲峰（滿地可）

相識總是緣，我和畫家總算是有一點緣份，在許多不同的環境下，我竟然結交了少年時代最崇拜的偶像——趙少昂、張大千、黃君璧、周公理、丁衍庸及雷魯萍等藝術大師，並蒙他們親贈作品以為紀念，這樣的奇遇的唯一解釋就是「緣」。

一九五八年，那時候，晚上我是一間高級酒店的全職文員，白天上大學。當時唯一的娛樂便是在沒有選課的時間內偷閒到大會堂參觀畫展。

一天早上，我前往參觀趙少昂教授的畫展，因時間尚早，參觀者不多，我在招待檯買了一本畫冊。「您要我簽名嗎？」身後正站著一位紳士，他就是著名畫家趙少昂教授。從初中時起，我已開始留意藝術訊息，我幾乎參觀了所有在當地舉行的畫展，在那時候，東風畫報常常介紹趙老的作品，也曾參觀過他的女兒趙玉屏女士的畫展，因此當我們交談起來的時候像是兩位相識多年的知交。

趙教授是嶺南畫派始創人之一高奇峰先生的弟子，是第二代有代表性的畫家，並建立了個人的畫風。他的畫簡潔有勁，充滿著生命感，他所畫的花草蟲鳥，飛禽走獸都躍然在紙上。所畫山水，氣勢磅礴，用色和諧，使看畫的人有如置身神仙境界。他不但是一位名畫家，而且是一位富有創作性的好畫家，英國政府曾頒給他 M.B.E. 勳銜以褒揚。

由於他是一位超卓的畫家，因此索畫人多，要求人情畫的人更多。為了避免麻煩，因此他惜墨如金，能獲得他贈畫的人不多，有些追隨他多年的學生也只能獲得他在自己的作品上加上一點東西作為合作畫而已。

從表面上看來，趙老似乎有點吝嗇，然而他的本性卻是慷慨好義，曾有一位青年難民前往拜師習藝，當他了解他的處境，他沒有收他的學費，命他於每星期到他的畫室跟隨

一些高班的學生習畫。此人聰敏好學，很快便有所成，然而品格卻有問題，後來他假冒了趙老的作品在海外發售，並自稱為趙老的師弟，這是趙老一生最難忘的不如意事。

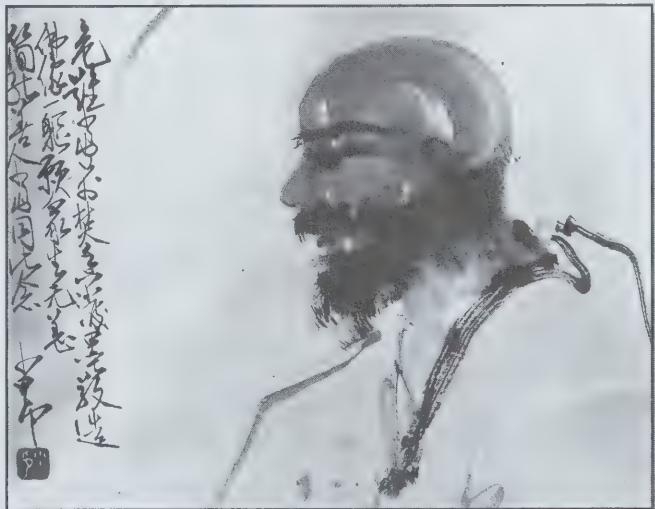
有一天，我和英國外交部對華事務組的副主任華儒思先生往訪，趙老剛在作畫，他忽然對我說「你喜歡甚麼畫？我給你畫一張。」我輕輕說：「竹蟬。」

他驚訝的望了我一會，一揮即就，並署了上下款送給我。他說：「你很了解我，蟬是我的最愛，這張畫我很滿意，好好的收藏。」

離開學校後，我在九龍開設了寶峰藝術公司、龍飛畫廊，來加後我開設漢華美藝中心，都是以推廣中國畫為主要業務，在這一段頗長的日子裡，我們一直保持聯絡，他都主動的提供了不少作品以供在我的畫廊陳列，使畫廊提高了重要性。

數年前自趙夫人辭世後，他的健康也日漸衰退，這兩年來已很少收到他的訊息。

生老病死，是人生必經的過程，最近從報章上得悉，趙老去了，然而他的藝術作品，他的崇高精神將永遠遺愛人間。



佛像

趙少昂教授為梁簡能教授作

## 貝多芬與“月光奏鳴曲”

❖ 張仲光

一個萬籟俱寂，月華如水的晚上。貝多芬獨自慢步徘徊在一條鄉間小路上，他看來思緒不寧、心神彷彿，像帶著千千心結地在沉思、探索；又似在作天馬行空地幻想；像蘊藏心底已久的一些異常緊張激烈的鬱悶無從發泄；又像是要對某些固有的陋習陳規來個憤怒的抗議。總之，是要給命運的挑戰作出回答似的！此刻，他孑然而行，看來，仍是挪捏不準，無從決定，至使心中仍有點抑鬱不樂……。

忽然，他停下了腳步，盡管耳疾折磨，但他仍能憑著天賦的，對音樂纖細而直覺的敏感，一下子聆聽到：從鄉村中的某一角落，傳來了一陣陣與他此時的心情竟然不謀而合；卻又是優美動人的鋼琴聲……。

像獵犬發現了目標。貝多芬馬上朝著那樂聲傳來的方向逕直前行，他那本來處於十分沉重和壓抑的心緒，此刻禁不住亦隨著音樂的騰挪跌宕而起伏、迴旋……。

當快要走到認定是前面那間傳出鋼琴聲的小屋時，琴聲卻停頓了。貝多芬放慢腳步，他只靜靜地走到屋旁的一個窗戶中探頭細看。屋內跟屋外同樣一片謐靜，只聽見偶爾幾聲青蛙的咯咯聲和田邊斷斷續續的蟋蟀嘶鳴。

沉默了片刻的屋內，突然琴聲又再響起，這次情緒是異常地激動和憤怒！這樂聲，像瀑布在奔流，像狂飈在怒吼，像火山在爆發，像一個人在揮拳，在向命運抗爭！……貝多芬一邊側耳聆聽，一邊細看屋內。微弱的燭光下，隱約看見一位年輕姑娘坐在鋼琴前的背影……。貝多芬輕步走到屋子的門前，正欲舉手敲門，卻發現門是半掩着。他不想打擾這位正沉浸在如此激動的音樂情懷裡的彈奏者的雅興。他只輕輕推開了門，悄悄走近那背向着大門彈奏的姑娘身後，繼續側耳聆聽……。

當樂曲的最後一個和弦鏗鏘地結束在鋼琴上之後，屋子裡的空氣像突然又凝固了似的恢復了寧靜……。良久，貝多芬從稀疏到

密集地給彈奏者報以一陣掌聲，之後，他輕聲對她說：“沿著您美妙琴聲的引領，我得以來到貴居，如果我冒昧的不請自來，給您的雅興帶來騷擾，那得請您饒恕……！”

“別客氣！先生，”顯然，貝多芬的掌聲並未給這位小姐帶來意外的驚喜或愕然。她繼續說：“其實，我早已意識到，在我背後有貴客光臨了！”說話時，她並未轉過頭來，甚至連眼睛也沒有刻意似地望着她的客人。“因為我知道，能夠如此醉心於音樂的‘有心人’，如果不是一位專業者，那起碼也是一位千載難逢的知音。——知音，是可遇不可求的！”

貝多芬此時似乎正想開口講句謙遜的話，但是這位小姐卻又似乎搶先地補充說：“說實在，您的光臨，更促使我加倍小心地來演繹這首樂曲。”姑娘這一段話，反而令貝多芬感到有點愕然。他想：自始至終，這姑娘從未回眸一顧，而且，自己推門入屋時，自覺亦是一點聲音都不曾響過，燭光又是如此微弱，為何這位小姐卻說，早就知道“有貴客光臨”了呢？

“既然如此，我可否提一個問題？”貝多芬打蛇隨棍上，“您剛才的彈奏，為何竟有一些素材是原作中所沒有的呢？”

“問得好！先生。”姑娘打開了話盒





子，和盤托出，“我看得出，樂曲的原創者是想通過樂曲傳達從不平靜的沉思、探索，到要求抗爭和行動。由深沉的悲哀到憤怒的抗擊！然而，他的心情是非常矛盾的，因為他看來，至今仍未能找到解決問題的決竅，也不可能找到。所以，我認為有必要在演繹它時，給它增添一些原作中沒有的素材！……”

聽罷，貝多芬二話未說，隨即在鋼琴上將該樂曲的原譜及姑娘所加上去之素材反覆彈奏著、揣摩著……。

“謝謝您！小姐，”說完，貝多芬像跌入了無盡的思索之中。

“不用謝我！”姑娘謙謙地說，“我只是把在我所接觸到的好友同行們的感覺和看法，呈現一下罷了！”

“謝謝您！小姐”貝多芬再次由衷致謝。當握起那姑娘的纖手時，卻才發現：眼前的這位美麗出色的樂曲演繹者，原來是一位失明的姑娘！

此後，貝多芬重新在修改這首樂曲時，汲取了這位小姐與及她的好友同行們——德國人民的寶貴意見，更把一些自己在生活激流中的深切體會，溶入其中，重新提煉而再發表。

至於那位雙目失明的小姐，後來是否覺察：那個月華如水之夜所光臨的“不速之客”，就是大名鼎鼎的樂聖貝多芬？不得而知。然而，有一點卻是肯定的：便是那天晚上他們所談論和演繹過的那首樂曲，正是傳說中膾炙人口的貝多芬鋼琴名作——“月光奏鳴曲”！

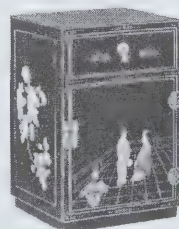
# 新東方藝術公司

平過半價

\$19.99 + TAX

UP TO 24 X 36

精美鋁架四款  
包括普通玻璃  
配件及級底板



批發零售

古今名畫、屏風、傢俬、陶瓷、書畫用品，及各類中國工藝品、精配畫框、名師裱畫

ORIENTAL ARTS CITY LTD.

3860 MIDLAND AVEUNE, SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 4S8 TEL: (416) 299-3256 FAX: (416) 321-2116

## 令人懷念的水彩畫家陳福善

◆ 黎炳昭

香港藝壇先驅者陳福善先生於一九九五年八月謝世了，享年九十一歲。他的藝術創作以及對後輩提攜指導，深印腦海，現謹將個人與陳先生相交之情寫下，作為敬佩與懷念。

陳福善先生是一位最令我敬重的藝壇前輩，他的藝術修養，處事態度，實為現代社會人格典範。

跟陳福善先生第一次見面，應在一九五六年時，黃大仙社區中心舉辦聖誕咭設計比賽，在陳先生領導評選下，有幸獲得亞軍，獎品是電熨斗一個，在當年而言，已是難得的珍貴獎品。滿心歡喜將這個獎品奉獻母親，以為從此不再用炭爐熨斗那麼麻煩了。豈知因經濟問題，母親將獎品轉讓他人，令我至今仍耿耿於懷！

因比賽獲獎而認識了陳福善先生，時而跟他一大夥人到郊外寫生，逢星期日到離島新界各地旅行寫生，陳先生每次都抽出作品加以講解指導。當年眾畫友中記得有伍步雲、鄭漫生老前輩，較年青者有曾志塗、徐榕生、韓志勳、周文耀、劉煒堂及我這小伙子等等。繼後並籌辦組成香港華人現代藝術研究會，每週在中環中建大廈聚餐畫人像寫生，討論研究。這個時候可說是華人藝術愛好者聚首一堂的最鼎盛時刻。並於五九年假座花園道聖約翰副堂舉行第一屆聯展。當年名噪一時的周錫年爵士以油畫金刀主持剪綵儀式，此時香港大會堂展覽廳還沒建成。

其後由於工作關係，已漸少參加該會活動，但華人現代藝術研究協會在陳福善先生領導下，會務日隆，對推廣香港藝術活動有極大影響力。約在一九七四年，香港政府民政署（其後改名為政務總署）主辦青年學藝比賽大會，有機會跟陳先生共同擔任西洋畫



陳福善先生在作畫中

組比賽評判，及每年在大會堂展覽中作示範即席揮毫，讓青年學子能夠藉此機會學習，直至八七年止。

陳福善先生的水彩畫，其用水、用筆、用色都有個人風格，流暢活潑，色彩明暗對比，將水彩畫的特點做到化境。數十年來我對水彩畫的喜愛，從不間斷地鑽研，都是受陳福善先生的影響。我喜愛他的水彩畫，祇可惜並沒有收藏其作品，引以為憾。

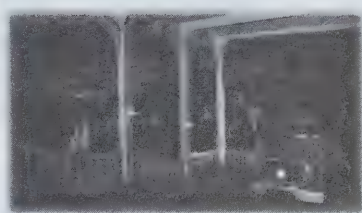
水彩畫是陳福善先生的作品主流，從其編著的「畫論」一書中，他詳細分析水彩的技巧，掌握水彩的流暢特質，已臻化境。在藝術領域鑽研，恒久必有變化，其後他的油畫、膠彩畫、印板畫、中國水墨畫等，從具象到抽象，變化多端，興之所至，隨意創作，色彩在畫筆揮舞下，一幅一幅的佳作筆底而生，年紀越大，色彩越鮮明，筆走龍蛇，真如魔術般點墨成金。市政局藝術館為其主辦回顧展，作品點綴著香港文化中心的牆壁，讓市民欣賞到他精彩之作，不愧為西畫藝壇之一代宗師。

我最欣賞陳福善先生對圖畫的評選態度，嚴謹而有獨特見解，多年合作愉快，他對每一位參賽者的重視，公正品評，是我學習的典範。如今這位令人尊敬的長者安息了，但他對藝術創作的精神，永存於這個世界不滅！



# 扯旗山

◆ 姚漢樑



在登山纜車還沒有設立以前，已經有略具雛形的小徑可以由兵頭花園通達扯旗山頂了，一些斜坡跨成的小路和有些梯階之類，做成一道祇可以行人的山徑，沿路還在每距離不遠的地方設置一些石櫈之類，以供遊人歇腳休息。因此，居住在香港的人們，有空閒的功夫，要登臨一下扯旗山頂欣賞整個香港風景的機會並非難事。

一說到扯旗山的命名，從張保仔盤踞着香港作為賊窩的時候，就已經利用這個山峰作為傳達訊號的工具，比如說遠處發現有商船經過的時候，他們的頭目就在扯旗山頂懸掛旗號，發施號令指揮他的部下發動襲擊，所以就叫它做「扯旗山」。

另一個說法，卻是香港歸入英國管轄之後，利用它來懸掛商船進港的記號。比如說

今天有一艘太古公司的船隻進口或者一艘渣甸公司的船隻出口之類，在扯旗山頂就掛出那一家的旗子，表示出船期的紀錄。

還有一個作用，每天的中午十二時正，在扯旗山頂發一響午炮，等於「標準時刻」報告，好讓全港的人們可以「對時」。午炮除在扯旗山頂施放之外，同時還在渣甸山的渣甸倉口曠地施發，一直到渣甸山改建房屋之前，才把那門「午炮」撤去。

初期的扯旗山頂也設有一家茶居，卻不是現在的「山頂酒店」，是經營供給中國人的小型茶店，有龍井水仙，有蝦餃燒賣又燒飽，一盅兩件有交易，並不是貴族化的享受。在茶居外圍的欄杆邊，還架有兩架望遠鏡，化一個銅仙，就可以租來瞷一瞷香港是怎個樣子的。



## 歡迎各界朋友義務 參與長者同樂活動

### 【敬長尊賢 人人有責】

關德興長者樂園會長黎永強敬約

電話：(416) 292-7731 傳真：(416) 292-7721

地址：23 Milliken Blvd., #B9

Scarborough, Ontario M1V 5H7

## 回家

◆ 丘玉蘭（美國）

前文提要：

文芳離港去美國十多年，返港小住，竟有說不盡的情意結。小攤子上的紅色繡花鞋，怪裡怪氣斜斜尖尖的新大廈……。

「這條小徑有多長？我們還要走多久？孩子們大概不能走得太遠吧？」

「不很長。這裡過去最多再走半小時就到一個三叉口，通常走到那裡時我們就折回來。」妹夫說著。

走着走着，突然傳來一陣琴聲，還有簫聲夾雜其中。文芳頓時精神為之一振，大踏步走到前面看個究竟。原來前面有個小小的休閒處，裡面有一個亭子。四週有石橋、石椅，完全是模仿中國古式的亭臺樓閣而建立的。亭子裡坐了三個年邁的男人，每人手裡都拿著樂器。中間的那個正在玩洋琴，旁邊的在弄簫，另外一個在拉他的二胡。三個男人對面又坐了三個年輕的女孩子，這三個學生模樣的女子正凝神聆聽着。文芳站在路旁的鐵欄外，被這清幽的音樂所吸引。這時一陣溫柔的微風吹來，使人有如身置奇境。也不知道過了多久，妹夫的聲音忽然在她的耳邊響起來：

「喜歡聽這個嗎？以前好像沒有聽妳妹妹說過。」

文芳回頭向他一笑。孩子們早已走在前面了。妹夫加快腳步上前去照顧兩個小靈精。文芳慢慢地走著，耳邊就聽到那洋琴和二胡的聲音。走了大約五分鐘，她突然對妹妹說：

「你們繼續向前走吧，不要等我，我想回去聽那音樂。完了以後，我再來遇你們好了。」

妹妹和丈夫微笑了一下，說再走一會他們便會折返，大家一定能碰着的。文芳急忙回到那地方。這次她越過欄杆，從小橋的一端走到靠亭子的另一端，就在小橋旁停下來。當時老人家還在玩洋琴，她不好意思毅然走過去打擾他。老人在撥弄琴絃，那一聲聲抑揚頓挫的琴聲，就好像一下下溫柔的愛撫，撫慰著文芳的心。她的一雙腿像被黏住了一般，不會動也不想動。每次一首樂曲完了之後，老人總是會停下來休息。幾個女孩

子亦會問些問題。這是文芳最沒有耐性的時候。她恨不得那老人能一直的彈下去，好讓她這個遊子聽個飽。

微風吹拂著，綠葉叢中穿出那像流水的琴聲。文芳想這是她回家以後最愜意的時刻了。忽然她感到一陣滿足，好像她所買的和她要帶回去的都不是她所需要的。那些繡花鞋、玉墜、中文歌曲等東西祇是一些記號，帶著這些記號的祇能表示這人與中國有些關係而已。但是真正的中國人，他的那份情結祇能埋藏在心中，永遠的埋在那裡，取不出但也用不完。

文芳記不起自己站在那裡有多久了。她祇知道當每次琴聲響起時，就把她帶到另一個奇妙的境界裡。這境界像一個夢，又像屹立在眼前的現實。有時她聽到洋琴中混著簫聲，但她也沒有仔細地去聽那簫，她祇是站在那裡讓那音樂在身旁隨風飛舞著。

老人大概累了，停了下來和女孩們談話，談他學琴的日子，女孩子們一個個靜心在聽。他們約好了下星期再來這裡見面，文芳想下星期我能來嗎？就是來了情景會一樣嗎？想著想著，她的腿慢慢移開了。

回到行人道上，文芳心裡想著要碰上妹妹他們。走了大概十分鐘左右，看到一塊大石頭，上面刻著「姻緣石」三個紅字。旁邊有石梯，一直上山，沿著石梯的地上鋪著不少的紙灰。文芳奇心大發，想起小時候母親還信佛時曾帶過她去廟堂燒香。當時她不屑一顧的祇認為那是迷信和無知的行為，年輕的她並未真正的想過宗教對一個人的重要性；如今碰上石頭神，心中想著非要看個究竟不可。

她爬著高窄的石梯，氣呼呼的來到一片平地上，一個男人坐在那裡抽煙，看見文芳就馬上站起來說道：

「小姐要拜姻緣石嗎？我這裡有香燭，還有其他的，妳看看。」

文芳微笑地搖著頭說：

「不用了，這塊就是姻緣石嗎？」

「不是，其實這塊石很大的。正式的祭壇在上面，您從這裡一直爬石梯就會看見。」



眼前的這塊大石，多年來由於拜祭者的香火被薰得黑炭似的。石的左邊掛著一頂男用的結婚禮帽，右邊一副女用的鳳冠，儼似古時一對洞房花燭的夫婦！文芳站在那裡呆看著，心想：真的會有人相信石頭嗎？不，祇是那些不會認字、沒有知識的一群罷了！他們不明白世界上還有很多外在因素足以影響一對男女的結合，這些人若在姻緣路上遇上了困難，不會去細心分析，更不懂去解決問題。反之，他們把自己的將來、自己的一生放在這塊石頭的手裡，好像石頭就會帶領他們的一切一切。想到這裡，文芳忽然覺得這就是中國人軟弱和無知的地方……。

終於爬到了石頭的上端。細看之下，文芳嚇了一跳，眼前的石頭活像一個祭壇。有正在燃燒著的香燭，四週地面上更鋪著一層

厚厚的爐灰。石頭上掛著無數大小不一有新有舊紙做的男裝禮帽及女用鳳冠。同時，石頭附近最少有五六對年青而時髦的男女坐在那裡談心。文芳頓時怔住了，這些都不像老一輩舊思想的人，他們就像你和我，穿著入時而且年紀輕輕的。他們相依相偎的坐着，遙望著遠處，心中彷彿有著訴不盡的情意。他們大概在石頭面前許了心願，把煩惱和希望都付予石頭後，心中比較寬慰吧！文芳一個人站在那裡，忽然想到魯迅在「故鄉」的一段話：

我想到希望，忽然害怕起來了。閨土要香爐和燭臺的時候，我還暗地裡笑他，以為他總是崇拜偶像，什麼時候都不忘卻。現在我所謂希望，不也是我自己手製的偶像麼？只是他的願望切近，我的願望茫遠罷了。

(未完)



係香港每年買花粉食都唔知花几多錢  
移民加舒大後空氣佈滿花粉吸多几啖慳  
啖買花粉錢  
李反五

## 小型企業增長基金

❖ 蘇潘慕潔 (多美年証券副總裁)

小型企業每每是孕育新發明、新產品的地方，而每一家大型企業都是從一些極具潛力的小型公司演變出來的。一般成功的小型公司都是處於具發展動力且有很少或沒有競爭的市場裡，它們的增長潛力比大型公司還要強勁。雖然投資小型企業的回報十分吸引，但由於風險程度高，要選擇適合投資的公司實在不容易。

小型企業表現自九三年到現在一直落後於大型企業，但這並不代表小型公司沒有投資價值。其實，小型公司的真正價值比大公司的高，於今年及明年，盈利增長一般可以高達百分之二十，反之，大型企業就不能夠達到這般高的增長目標。

由於大型公司大都從事生產較為普及化的及需求量大大的產品，這些市場在好幾家大公司參與之下，很容易就步入飽和階段，市場佔有率增加緩慢或可能減少，繼而盈利下降。

小型公司面對的市場就有不同。成功度過創業而進入發展階段的小型公司必具三個條件：(1)擁有具實力的管理層、健康的財政狀況及充足的流動資金。(2)產品或服務是有競爭性的優勝之處，市場上暫時沒有類同的產品出現，公司是擁有獨有的市場，盈利有較強的增長機會。(3)如果產品或服務富獨特性，市場是不容易被新的公司參與，那麼，發展中公司的市場佔有率就得以穩保。

小型公司無可否認是有失敗的例子，而這些公司就是欠缺以上三個條件。因此，在選擇值得投資的公司的時候，投資者需特別留意以上三點。另一方面，市場上是很難看到一家小型公司一直成長到大型企業的階段。原因是，具有真正實力而又發展良好的公司必會被另一家大型公司收購，在沒有增長到大公司的規模以前，已經被直接納入一家大公司內，成為旗下一份子。至於那些沒有真正實力的公司，絕對沒有足夠力量經營下去，很快就會被淘汰。

在美國市場總值低於十億美元的就屬於小型企業的類別。在不同的行業中都有小型企業的存在，而它們的產品及服務都是具發展潛力的。在眾多的小型股中，科技小型公司特別具投資價值，這些公司的產品日新月異，非常能夠配合市場萬變的需求，加上公司彈性又大，能夠快速地因應不同的需求作靈活的轉變。

零售業小型公司也是受投資者青睞的類別。去年，北美國民消費總值佔國民生產總值的六成，可見國民消費對經濟增長的重要性。現時，北美市場的就業率高，薪金有上升的壓力，消費者的購買力及對經濟前景的信心加強了，直接對零售業有正面的影響。

每項投資有利就必有弊，小型股當然不例外。由於小型股的交投量比較疏落，所以價格浮動性較大，風險程度也比投資大型企業的高，如果只作短線買賣，回報率可能不會太理想。投資者對小型股須採取長線投資策略，應該選擇那些股價還沒有完全反映其真正價值的股票，持有一段時間才賣出。還有，要分散投資到不同工業去，這樣，風險就得以盡量減低了。作為個別性的投資者，最簡單且風險較低的方法，就是通過互惠基金來參與這類型的投資了。





## 政府註冊教育計劃(RESP)和稅務

◆ 徐建明 特許會計師

根據政府統計，目前的四年大學學費約為四萬六千元，但今日的新生兒未來就需要七萬五千元才能完成學業。換言之，日後子女唸大學費用上漲。但今年財政部長馬田的最新預算中所修改的 RESP 規定可幫助你，尤其是你的子女想進名牌大學或熱門課程，學費已在今年劇增。RESP 的細節如下：

聯邦政府將對每年首二千元以內的 RESP 給予百分之二十的贈款，最高為四百元。子女在未來無意進修大學課程時，RESP 的用途亦有較大彈性。父母、祖父母或其他親屬每年皆可對年在二十一歲以下的受益人捐贈四千元的 RESP，一生最高限額為四萬二千元，這種儲蓄具有以下優點：

(一) RESP 的入息可以避稅。

(二) 學生（子女日後提領 RESP 款項時）可能有較低收入，不必支付重稅。

(三) 聯邦的百分之二十贈款經過十八年之後，可令 RESP 增加七千元以上。不過 RESP 的供款不像 RRSP 可用於扣減入息，而且所存款必須在二十五年內提清。

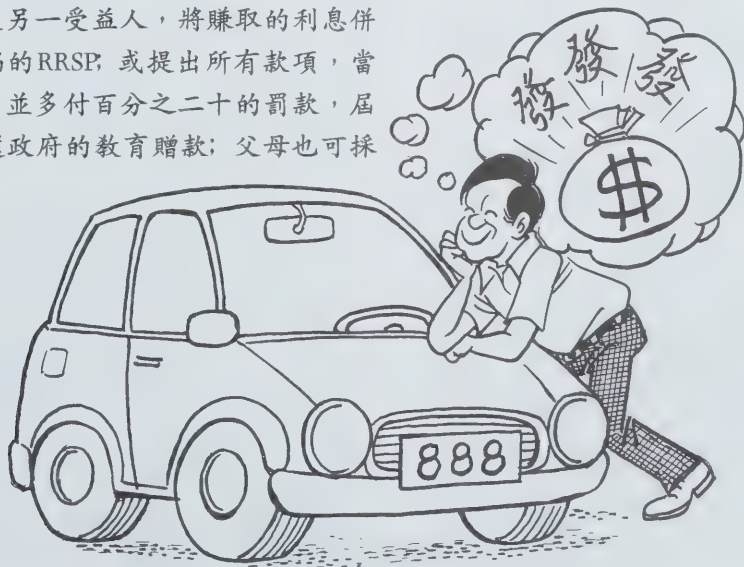
(四) RESP 的受益人如無意上大學，供款人可以指定另一受益人，將賺取的利息併入自己或配偶的 RRSP，或提出所有款項，當成入息報稅，並多付百分之二十的罰款，屆時就必須償還政府的教育贈款；父母也可採

取以往僅有的選擇而將 RESP 款項捐給大專教育機構作捐款減稅用途。

據政府計算，一名新生兒的父母每月應存入二百八十二元才能應付未來所需。

至於 RESP 的投資許多人皆以互惠基金進行，因此他們會面臨與 RRSP 類似，在風險與回報之間從事妥善抉擇的問題。例如：低風險的投資組合可以確保子女學費本金無虞，但卻經歷極長時間才能成長。高風險往往可帶來高回報，但不見得適合所有投資者，至於不同類別的回報所產生稅務上不同的影響，那一種類的回報（例如利息類定期收入、股息、增值額……等）對投資者或納稅人比較好就要視乎很多因素，例如個人理財目標、背景、承擔風險能力及選擇、現在及未來收入、最低生活費用支出、稅率等都要考慮。詳情最好請教專業稅務的特許會計師。

下期本會計師樓亦會再談及稅務和讀書有關係的要題，例如學生貸款、提取 RRSP 進修大專或大學課程用、兼職學生的扣稅新優惠、畢業生開創生意政府的貸款等。



車牌的迷信

林重傑

## 買新屋有保障

❖ 勞潔彤 Shirley Lo 律師

很多經營地產的朋友都告訴我，大多數的中國新移民都對新屋情有獨鍾。對於新移民而言，新屋子似乎比較容易處理；因為新屋保障計劃給予一般建築毛病一年擔保，而漏水則予以兩年。

入伙前聘請有專業資格的驗樓師為新屋作全面檢查，對買家來說是最佳保護辦法。多倫多有很多專業驗樓師。他們的專業資格由安省房屋驗樓師協會監管，取價廉宜，服務全面。

驗樓師會詳盡地對買家講解由土庫驗至屋頂亦由籬笆至電線。驗樓師通常會指出問題所在。那些地方需要修葺或將來如何保養，換件和其費用。

在驗樓後買家便須填妥收樓表格，驗樓師列好未完成或有毛病的項目，可一併交給發展商及安省新屋保障計劃局，買家自存一份。買賣合同通常規定成交時不得為未妥或未完成的裝建而拒絕成交，或把成交金額扣起來。發展商一般都很快完成未完成的或未妥的裝建項目，時間性則視乎裝建項目的性質和天氣而別。

倘若發展商遲遲也不進行善後工作，買家可向安省新屋保障計劃當局作書面投訴。當局會派員到場查訪。在發展商屢次犯錯或拒負責任時，新屋保障計劃局是有法定權力把建築商的牌照暫停或取消或到期不續發。

### WHEN YOU BUY NEW HOMES, DO YOU CARRY OUT AN INSPECTION?

Many friends working as real estate agents told me that the majority of new Chinese immigrants are in favour of buying new homes. To them, the new homes are easier to handle when there is a warranty period of one year for general defects and two years for water leaks, all covered under the Ontario New Home Warranty Program.

For the protection of the home buyers, it

will be advisable to hire a qualified home inspector to carry out an inspection. Toronto has no lack of professional home inspectors. They are qualified under the Ontario Association of Home Inspectors. Their fee is modest compared to the detailed and professional service they extend to the home buyers.

The inspector will take the home buyer on a detailed house tour, from the basement to the roof and from exterior fencing to interior wiring. He will explain the main concerns that require immediate remedial work, as distinguished from those that require attention at a future date, and the costs of maintenance and replacement.

Having carried out the inspection of the new home, the home buyer will complete and sign the Certificate of Completion and Possession. The home buyer may request the inspector to list the defects or the unfinished items, The list may then be forwarded either by the builder or the individual purchasers to the Registrar of the Ontario New Home Warranty Program for record. While in most cases the sale and purchase agreement will provide that no money may be held back from the purchase price to safeguard the defects being rectified, the builders will usually have no problem in rectifying the defects within a "reasonable" period of time, depending on the job nature and the weather condition.

In case where the builders fail to rectify the defects or finish the unfinished jobs, the new home buyer may request the Ontario New Home Warranty Program to assist. The Program will respond by sending its officers to review and mediate the situation. The Registrar of the Program is given power in the Act to refuse to renew, suspend or even revoke a registration of a builder for having a record of breaches of warranty or unwillingness to complete performance of contracts.



## 鼻鼾聲中的隱憂

◆ 洪陳素勤 Dr. Susie Ang

打鼻鼾似乎是幽默漫畫或諷刺笑話最愛選用的題材之一；然而在現實生活中，打鼻鼾並非一個好徵兆，它反映出你的身體有問題——在睡眠當中有可能出現間歇性的窒息。

有上述徵狀的人士，有時每晚可能會發生多次甚至一百次不等的短暫停止呼吸（約10秒左右）現象；旁邊的人就會很清楚地聽到他的鼻鼾聲因呼吸中止而斷續。也有些人雖似熟睡，但卻時有幾秒鐘深呼吸的情形出現，而旁邊的人亦會聽到他在每次開始呼吸時，便會抽搐喘氣。通常這一抽搐是會令睡着的人醒過來，只是在第二天清晨他記不起罷了。

要知道每一次呼吸停止，都可以引發一連串危害身體的反應，諸如在血液中的氧氣減少、心臟的工作負荷增加以維持血液循環正常，血壓提升不降，有時心率亦會作不規則的跳動，以致出現心跳停止幾秒鐘等情形，這也說明了為何有些人會在睡夢中突然去世。所以別以為打鼻鼾是普遍性的問題，更不宜掉以輕心。

據研究調查指出，有百分之四十的中年男士以及百分之卅的中年女士有打鼻鼾的慣性。

而百分之九十八點五的打鼻鼾者有睡眠中間歇性窒息的趨勢。為此敬告各位，當你發現得知自己是“鼻鼾一族”時，請提高警覺；高血壓、心臟病以及中風等奪命殺手原來已隱伏在那鼻鼾聲中。

那麼有什麼方法可以防範於未然呢？一般被採用的療法有三種：

一) NASAL CPAP 打鼻鼾的人士在睡覺時需戴上一個與空氣壓縮器連接的面罩。這樣空氣就可以通過面罩直達鼻孔，此舉可確保入睡者呼吸正常，不會中斷。

二) 鐳射手術：藉以矯正引致睡眠間歇性窒息的身體上不正常現象。成功機會率則為50-70%，可見不排除手術失敗的可能性。

三) 牙科治療法——專業的牙科醫生，可以透過這種牙科器具治療法，來為打鼻鼾人士度身訂造一個類似運動員配戴在口腔內的保護物，這細小塑膠式模，設計大小完全是會依照個別的需要和條件而製造。當睡覺時，在口內戴上這種特別的式模，可有效地減少或改善打鼻鼾情況。換言之，這可確保呼吸暢順不受阻，生命也得着保障。

\*\*\*\*\*

## ● 心理常識個案 ●

### 快樂人生

◆ 鄧繼強

心理輔導工作常有不同的個案，某君年超四十，尚未成家，性格內向，毫無幹勁，自卑心重，不信任他人，亦不信任自己，整天憂鬱不樂，從不見他面露笑容。畏懼固執，對事理敏感恐懼，自感神經衰弱。

他是長子，本應具有豪氣性格，有權力慾，可惜在家中，父親是個大男人主義者，人人怕他，母親是個逆來順受的人。某君自小受父親嚴厲的管教，變得沉默寡言，在父親面前是個順兒，內心卻是個反叛者，一聽到父親聲音便混身發抖，手腳冰冷，恐懼情緒無法控制。醫生給他鎮定劑，吃了藥，心志更消沉，呆呆的終日想睡，但又睡不着，

晚上失眠，人生痛苦莫大於此！他不感人生樂趣，內心充滿憎恨，巴不得有勇氣弑殺父親，幸好尚未到神經分裂階段。余囑他先求診精神科醫生，獲藥物幫助，加強神經系統活能，消除憂鬱情緒，同時接受心理輔導，瞭解自我的成長、自我的性格，接受心理分析，獲得理解和鼓勵，加強自信心，去除自卑，並協助他得父親首肯，暫時離開不愉快環境。經多次輔導，他能說出：「我釋放了，我要發奮，我要振作，我要求取快樂的人生。」

輔導者鼓舞了，因為他獲得了八成的痊癒。



茶藝樂園

®

THE BEST TEA HOUSE CO., (CANADA) LTD.



## 專業經營

- 極品茶王
- 紫砂茶壺
- 茶藝課程
- 典雅茶具
- 茶藝書籍

## Businesses:

- Best Quality Tea
- Special Clay Teapot
- Interesting Tea Course
- Delicate Tools
- Tea Books

加拿大總店：加拿大多倫多烈治文山富食街商場 9 號鋪  
 MAIN SHOP Richlane Plaza, Unit 9, 9425 Leslie Street, Richmond Hill, Toronto, Ontario, L4B 3N7  
 電話(Tel): (905) 883-3898 傳真(Fax): (905) 883-3533

加拿大分店：加拿大溫哥華烈治文中環廣場 120 號  
 BRANCH SHOP Central Square, Unit 120, 4231 Hazelbridge Way, Richmond, Vancouver, B.C. V6X 3L7  
 電話(Tel): (604) 303-7623 傳真(Fax): (604) 303-7639



## 如何面對癌症

◆ 張李倩萍

人的身體是由無數細胞組織而成。當這些細胞生長出現不規則的情況，便是腫瘤。良性腫瘤不會入侵周圍的身體組織，但生長過大的腫瘤卻會影響身體其他部份。良性腫瘤可以用普通手術切除，而惡性腫瘤卻會侵入周圍的身體組織，甚至會沿著血管或淋巴腺轉移至身體其他部分，這些惡性腫瘤便是癌症。因為癌本身是由細胞的病變而成，所以癌病是不會傳染的。在現今科技極度發展的社會，癌病亦不是不治之症，只要及早發覺，很多癌病是可以受控制，而癌症病人亦可以過著積極而充實的生活。

當獲悉患上癌症時，很多人都會感到驚慌疑惑、悲憤莫名及惶恐終日，但只要患者能放開胸懷和冷靜下來，尋求適當的輔導和支持，一般人都可以在一段時間後慢慢接受和面對這個事實。

尋求支持的途徑有很多，一般都是從最接近患者的親人如伴侶、家人和朋友，他們多能為患者提供直接的支援，如處理家務、代為照顧小孩、接送病者往返醫院接受治療等幫助，能使病人暫時放下自己的負擔，安心接受治療。

讓病人情緒得到適當的發泄也可以幫助病人快些從惶恐中恢復過來。病者將自己不安和惶恐向家人和朋友傾訴，必能得到支持，但病人亦應知道和你最親近的人亦可能正忐忑不安，所以雙方都應該照顧到對方的感受而互相關懷和支援。如果覺得對親人和朋友不可暢所欲言，病者每天所接觸到的醫務人員，他們都會很樂意和病人傾談，向病人提供意見，甚至轉介病人到適當的部門以接受援助。其他抒發不安情緒的途徑還有很多，如參加由癌症志願團體和自助組織所提供的服務。

自助組織通常讓癌症患者聚集一起，各自抒發感受和讓已康復的癌症患者說出渡過

困難的時期的心路歷程，病者往往能感受到最深刻的認同，而將孤立無援的情緒拋開。

癌病志願團體所提供的服務有很多，如印製癌病知識傳單，提供熱線電話服務以解答一切和癌病有關疑問，設立癌症病人圖書館等。這些服務均能增加病人對癌病的認識，引導病人向醫務人員提出適當的疑問，使病者對自己的病況和療程有進一步的了解，從而抒解不安的心情。

由一些志願團體所提供的鬆弛神經課程，是希望指導病人透過不同的途徑去表達和發泄不安的情緒以達至精神鬆弛。這些途徑包括以繪畫、音樂或寫作等去表達自己的思緒，這尤其適合一些不習慣以言語去表達自己的病人。而另外一些課程會教導病人以冥想、按摩或心理輔導等去撫慰不安的情緒，這些都可以幫助病人冷靜下來以接受患癌的事實。

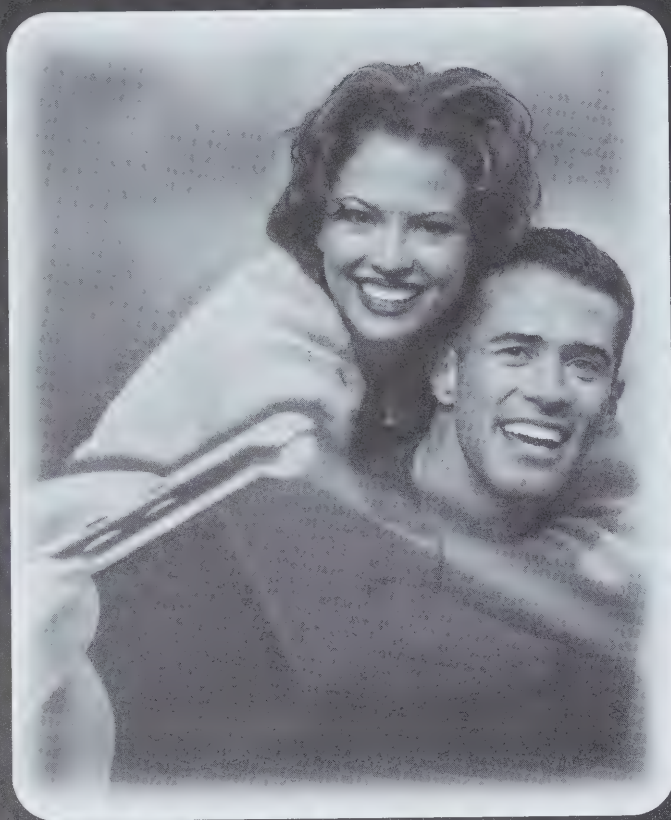
能面對癌病的最大關鍵在於病者能放開自己和別人有適當的溝通，這樣別人才會對你有適當的援助和了解。如果將自己的一切需要和感受都關鎖起來，別人就會對你無所適從，而你又得不到適當的支援。別人只覺得有心無力，而你又孤立無援，結果只能在哀傷中渡過身心受損的日子而錯過了一個可以和正常人一樣的積極生活方式。



牙科醫生

**DR. SUSIE ANG**

Dental Surgeon



美麗迷人  
充滿自信  
笑容燦爛  
親切動人  
由齒開始

最先進科技美化齒容  
還你燦爛自然的笑容

鐳射潔白 • 瓷片 • 牙冠 • 牙橋 • 植牙 •  
白色牙粉補牙及全科牙齒護理

英: (905) 513-9191

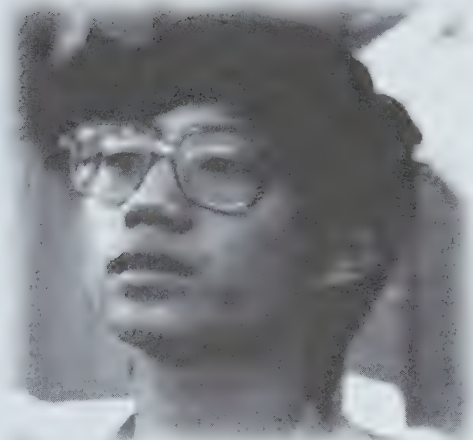
中: (905) 513-8823

675 Cochrane Drive, Suite 508 (Hwy 7 & 404), Markham, Ontario L3R 0B8



## 王丹在多倫多

◆ 東方玲



這是令人興奮、震撼的消息：王丹到多倫多來了！

王丹，這位舉世知名萬人敬愛的英雄人物，在這裡受到無比的支持和崇敬。

已經九年了，隨著時光的消逝，天安門前血肉模糊的悲壯畫面已在很多人腦海中褪色，但它，卻一直緊壓在我深心裡，牢牢糾集成為難以開解的情意結，每一念及那群滿腔熱血的純真青年學生，淚水便不能抑制地奪腔而出。

我踏進數千人集聚的多倫多大學禮堂，首先接觸到那燃亮的九支白蠟燭，它伴著王維林以血肉之軀硬擋坦克車的巨畫，我有刺心的疼痛。

王丹進來了！他甫踏入禮堂，巨大螢幕上播放起天安門廣場上的紀錄片，與會群眾的淚水、王丹的淚水，都不能遏止地奪眶奔出，——片上，滿是英雄人民的熱血和無奈。

紀錄片播完，王丹被請上講台，熱烈的掌聲暴雷似地響起，一浪緊接一浪，坐着的人們全都站立起來，熱切地、衷誠地歡迎這位年輕的學運領袖。

掌聲連綿不絕，直到司儀舉手示意，才令這奔雷似的热情靜止下來。

王丹舉著V字手勢肅然鎮定地站在台上，沒有被抬捧的興奮和喜悅，可猜知他情緒的複雜。這些活動，只能更引起他內心的創傷和悲痛回憶。當年那些年輕的亡魂，更織成了王丹心靈上沉重的包袱。

在他短短的演詞中，他不承認自己是英雄，而認為自己是失敗者。因為他們年輕衝動，導致了那麼多人的死亡，他愧對死去的友伴。也因為他們的亡魂仍未得到平反，更愧對他們家人。

王丹為人平實，不喜炫耀，六四期間他雖是學生領袖，但光芒卻不及其他的人。

記得當年，一間頗具規模的公司印製了很多T恤發售，有吾爾開希手執大旗的，有柴玲舉著號筒的，就是不見王丹的。

但是王丹在大眾心目中卻是英雄人物，在他逃亡和坐牢期間，人們都為他付出了沉重的感情，不論中外人士，只要有民主思想的土地上，都為王丹繫上情意結。

王丹含淚向大眾申言，為了對死難朋友的歉咎，他在每年六月四日這苦難的一天，必定絕食廿四小時，他永難忘掉刀刺似的傷痛。

演講結束，王丹手捧白色花環，由九支點燃著的白燭前導，到校園內的六四紀念碑前獻花，他蹲在大堆的白色康乃馨前，痛哭不止。——全場迴響著撕心的哀傷。

在會場上買了一本王丹親筆簽名的“獄中回憶錄”一口氣將它讀完。

書中透露，他一直鎮定樂觀，不斷閱讀充實自己。

書的後半部有王丹母親王凌雲的回憶錄，令人充份領略到母親對愛兒的苦思、關懷、淒苦無奈。

王丹在獄中時，當局曾傳王丹母親去問話，結果被囚禁了五十三天。之前，王丹父親曾向當局要求，自己代妻子進去答話，但當局指定要“傳”王凌雲，理由是她與王丹感情好些。

王丹雙親都是北大畢業生，王凌雲曾是歷史研究員，她文筆精采，不下於王丹。

王丹，我祈禱他在年輕苦難的生命中，有嶄新光亮的一頁。

燕趙自古多悲風，猶記夕陽遍地紅，  
敢將丹心報青史，丈夫何為不從容！

王丹詩



姚季堃

**CHARLES YU**

ASSOCIATE BROKER

**TO KNOW HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH**

PLEASE CALL

**416 - 321 - 2999**

TO HAVE A FREE MARKET EVALUATION OF YOUR HOME

恒生地產  
**LIVING**

---

REALTY INC • REALTOR

---

\* Not intended to solicit a home already listed \*



## 多城處處溢書香

◆ 余柏深

近年大多市中文書店越來越多，中區唐人街不用說，連發展中的衛星城市（如萬錦和士嘉堡）亦不少，最具規模的首推新華書店和三聯書店。新華書店專售大陸書刊，大陸書刊訂價本甚相宜，然一經漂洋過海，身價陡增。如上海書店出版的簡化字本《古玩史話與鑒賞》，原人民幣三十八元，竟標價加幣三十八元，不知能銷多少本。書價高昂致令顧客裹足，是當前大多市中文書店的隱憂。

小規模的書店，最具特色的可數三益書店及懷鄉書房。三益書店專收購售賣舊書。勿以為舊書無甚可觀，如耐心尋覓，可發掘到絕版好書。筆者去年便在該店幸運地淘到絕版數十載、旅澳柳存仁教授稱之為「奇書」的《塘西花月痕》，盒裝一套四冊初版本，全新。最令人驚喜的，是竟然有著者羅澧銘的簽名，祇售十加元，可謂如獲至寶！懷鄉書房專售文史哲學中文書。

回想二十多年前，大多市的中文書店寥寥可數，最負盛名的是中區華埠灰狗總站附近的新華圖書公司。當時有一小書店，相信不少「老」華僑仍依稀記得，即原位於士巴丹拿街，後來搬遷至巴佛士街的長城書店。該店兼營印刷，並出版一份八開雙周刊——《多倫多商報》。那時因為仍是文革期間，書店擺賣的不外是馬、恩、列、斯、毛和浩然的書，但我卻在該店有意外的收穫，獵到不少現在已絕版的「文物」，計有線裝本《共產黨宣言》、線裝本《毛主席詩詞三十七首》和有林彪題辭的《毛主席語錄》。可惜該店已結業多年。

### 特別啟事

多倫多文藝季出版以來，深蒙讀者重視，紛紛來電索取，但因郵費高昂，未能負擔，除為委托有關機構代為免費派送外，如需郵遞，請將回郵地址及足夠郵票寄來（加幣1元45分），以便辦理。國外區則以美元計算（每冊5元），送完即止。

## 愛晚亭

◆ 摩亞

A埠西郊有個花園名叫晚晴園，這花園背山面海，園內長著美麗七彩的鮮花、蒼翠的綠葉和青草，還有很多盤根老樹。一座紅柱綠瓦的小亭，亭上有橫匾寫著「愛晚亭」。愛晚亭俯瞰著一片一望無際、茫茫的蔚藍色大海，黃昏時在這裡可以看到夕陽西沉的美景。亭上還有對聯，上聯是「夕陽無限好」，下聯是「只是近黃昏」。黃昏時很多老人家在這裡看日落。鮮紅如蛋黃的落日，橙黃色的艷麗晚霞，零零散散的歸帆，回巢的海鳥，直至日已平西，暮色四合。

漸漸地天空出現了點點繁星，淡黃的月亮，有時是彎彎的，有時是圓圓的。有些老人家會不期然喊出一句：「啊，真美噢！」夕陽無限好，只是近黃昏，青山依舊在，幾度夕陽紅！

朋友，無論你現在是多少年紀，可得珍惜這一剎那，你還在呼吸，還能看得到我在寫甚麼，你下一分鐘（甚或秒鐘）如何，就只有我們的天父才知道了。



**FACTORY OUTLET**

**NK**  
NINO KARINA  
LEATHER GOODS  
高級意大利皮褸手袋

**Top Quality Italian Leathers**

各種不同設計一流意大利皮褸皮具

**超級優惠**

**由三折起**

up to **70% off**

- **Jackets** 皮褸
- **Handbags** 手袋
- **Wallets** 銀包
- **Belts** 皮帶

**常備意大利時尚手袋及皮具用品**

**New Arrival Italian Designed Handbags**

**We do all kinds of good quality repairs**  
from shoes to jackets to handbags  
精工修補各種靚皮褸，皮手袋及  
皮鞋，專人打理

**OPEN 7 DAYS**  
MON - FRI: 11:00AM - 8:00PM  
SAT: 11:00AM - 6:00PM  
SUN: 12:00PM - 6:00PM



**NINO KARINA LEATHER GOODS**  
360 Highway 7 East  
Golden View Centre, Unit 11  
Richmond Hill, Ont.  
Tel: (905) 771-0060



Bayview Ave.  
Chambers  
Golden View Centre  
Vellaymede  
Leslie Ave.  
HWY 7



# 譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理      先進醫療設備



## 診症時間：

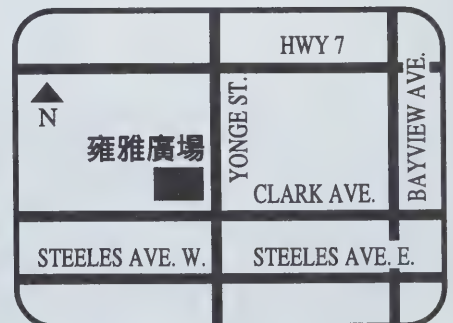
星期一、二、四：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

**(905)889-5723**

*Central Park on Yonge*      雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9





## 夏日食譜

◆ 陳蔚玲

### 心心相印

材 料:

三文治用麵包二塊  
鮭魚一罐 (約 90 克)  
蛋黃醬一湯匙  
茄汁一湯匙  
香草芹隨意



製 法:

- (1) 麵包蓋成心狀，並烤成多士。
- (2) 鮭魚除去水份後，加入調混妥當之蛋黃醬和茄汁，再加入胡椒粉以製成魚醬。
- (3) 用香草芹裝飾便可。



### 鮮果沙律

材 料:

蘋果，橙，葡萄柚，  
香蕉，奇異果，菠蘿 (隨意)  
沙律醬  
酸乳酪一杯  
蜜糖二湯匙  
忌廉芝士 50 克  
檸檬汁少許  
薄荷葉 (隨意)



製 法:

- (1) 鮮果切成體積相若之果粒 (蘋果浸鹽水、香蕉浸檸檬水)。
- (2) 將調好的沙律醬傾進水果粒內，拌和後放進雪櫃冷藏。
- (3) 把鮮果沙律放在容器內，以薄荷葉作裝飾。

# 金麗豪海鮮酒家

天天茶市

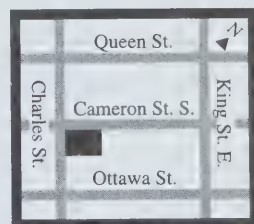


晚飯宵夜

## Cameron Seafood Restaurant

MON-SUN 11:00am- 12:00am

19-21 Cameron St. S., Kitchener, Ontario (519) 576-3030





# TSUI & TSUI

## Chartered Accountants

### 徐氏特許會計師樓

#### 專業服務簡介：

- 核數、電腦會計、簿記
- 公司和私人報稅
- 公司和私人減稅計劃
- 商業物業買賣，估值及代理
- 投資、商業、管理顧問
- 商業、市場開拓及擴充計劃
- 移民稅務顧問
- Auditing, Accounting & Bookkeeping
- Corporation & Personal Tax Returns
- Corporation & Personal Tax Planning
- Business Valuation & Business Broker
- Investment, Business, Management Consulting
- Business & Marketing Plans & Promotion
- Immigration Tax Consulting

#### Partners:

Alan Tsui, C.A. 徐建明特許會計師

Geraldein Tsui, C.A. 徐鄧潔雯特許會計師

330 Hwy 7E., PH7, Hong Kong Bank Building,  
Richmond Hill, Ont. L4B 3P8

Tel: (905) 882-0188 Fax: (905) 889-2170

黃金商場匯豐銀行大廈頂樓 PH7



## 勞動的手就是美麗的手

◆ 郝管賢詩

一直認為，勞動的手就是美麗的手。驟耳聽起來十分矛盾，雙手不停勞動，只會換來粗糙，指節變大，何美之有？這裡指的美，乃是由雙手創造出來的生活奇蹟。尤其來到北美，房子園子都大了，需要兼顧的家務絕對不輕省，沒有一雙勤快肯做的手，那裡可以把房屋打掃得乾乾淨淨一塵不染？一雙不沾陽春水的手，又怎可能將園子佈置成一個私家伊甸園？所以能幹的主婦，需要一雙美麗的手去勞動。

通常做家務理園子，最理想的做法就是戴上一對手套來保護雙手。只是有些比較細微的工夫，附加了一層障礙物，那感覺總是不敏銳，因此，“赤”手上陣，做起家事來實在有事倍功半的效果。但是如果在事前事後不加點護手準備，那麼雙手遲早會變成二號沙紙，跟人家握手或替小孩掃背時，抱怨聲必然會出現。

這裡有些護手小貼士可供參考。做園藝栽種或與泥土接觸前，不妨用凡士林塗雙

手，既可滋潤護膚，又可使泥土污垢不容易藏於手紋手甲之內，工作完畢，只要用水洗淨，即可與泥垢“拜拜”。

有時候，或抹地，或清洗爐具等之後，雙手會覺粗糙無光澤，不妨弄穿兩粒維他命E丸（必須是膠囊裝那種）塗手，或許初時你會感覺很油膩，可加一點普通護手霜。最有效的方法，其實是用維他命E油配以蘆薈汁（家裡可栽種一盆蘆薈，既可折其葉，取其汁作美容用，又可在燙傷時塗上以減少灼痛。）

這樣的雙料護理法，可確保勞動後的手仍嫩滑無損。



# 中藝地氈

專營：家居及商業地氈 中國手工地氈

# 中藝地氈

免費上門估價 專業西人裝工

# 中藝地氈

專業水洗手工藝氈及波斯地氈

代做各種尺吋門口及走廊織邊地氈

**CHEONG'S CARPET & RUG LTD.**

70 Gibson Dr. #11 Markham Ont.

Tel: (905) 305-9966 (416) 468-0038

Bronte College



— 密西沙加市 —

# 加拿大寶迪學院

BRONTE COLLEGE OF CANADA

晉升各國大學之門  
明智的選擇，未來的成功！



## 私立寄宿中學 · 校舍十二萬平方呎



- 提供 9, 10, 11, 12 年級及大學預科課程。
- 特設英文為第二語言 (ESL) 及托福 (TOEFL) 班。
- 設備完善，宿舍可容納 300 名學生，讀書環境清幽。
- 實行三學期制，每年一月、五月及九月開課。
- 歷屆畢業生 100% 成功進入加、英、美及澳洲等大學。

2186 HURONTARIO ST., MISSISSAUGA,  
ONTARIO, CANADA L5B 1M9

(Hwy 10 / QEW以北)

**TEL: (905) 270-7788**

E-mail: [bronte@accessv.com](mailto:bronte@accessv.com)

**FAX: (905) 270-7828**

[Http://www.brontecollege.com](http://www.brontecollege.com)



## 真正的勇者

◆ 黎炳昭

各位青少年朋友：

你們好！轉瞬間，三個月又過去了。近日天氣暖和，湛藍的天空，飄浮著朵朵白雲，枯桠掛滿翠色，綠草如茵，繁花吐艷，自然界踏入盛夏之時，陽光普照，大地每一個角落都充滿生機，正是我愛夏日長。

回想數月之前，冰暴將魁北克省嚴重破壞，居民忍受缺電之苦。但人力勝天，有破壞才有建設，災後重建則更為穩固，人畢竟是個勇者，具有智慧和思考的頭腦，數千年來的自然災害換來更具決心地去抵抗適應；創造出更完善科技接受挑戰。

### ● 失敗的勇者 ●

近從傳媒中讀到一段新聞：「亞幣風暴，泰億萬富豪變小販，黃金豹賣三文治再起家。」他勇敢地說：「人在面對失敗時，千萬不要沮喪，只要保持敏捷的思想和健康的身體，在時機來臨時，必定可以東山再起。」這位以商業、證券與產業建立王國的首屈一指富豪，在金融風暴中潰不成軍，但並沒有想到自殺去解決面對債務困境，更不沮喪將生活節奏停頓下來，不久後即重新振作站起來，轉行在街頭兜售三文治。他說：「失敗並非一件可恥的事。」這位敢向失敗挑戰，考驗自己的意志與信念，才是真正的勇者。

### ● 成功的勇者 ●

在多倫多袁海耀剛取得第二屆加拿大傑出華裔創業家選舉中「最佳企業家獎」。他於十五歲時移民來多倫多接受教育，畢業後曾為一間電腦公司服務。人工高、職位好，簡直是打工仔的夢想。但他仍毅然放棄這份高薪優職，胸懷大志，自行創業。他的信念是「拼搏」，如競爭者做足一百分，他便要做足三百分。這樣別人便會對你另眼相看，亦會主動介紹生意或朋友，令自己有更多機會。他更認為由於自己懂得中國語言，而現時中國市場的發展潛力相當大，不少外商都希望在這龐大市場中分一杯羹。作為華裔，對中國文化及語言有所認識，一定會較其他族裔優勝。

袁先生具有遠博思想眼光，刻苦自勵精神，能夠在加拿大開創個人成功事業，實在是華裔青年的典範，特別是他強調因懂得「母語」而比外族人優勝，是一個甚好的啟示。

各位青少年朋友，經得起失敗，最困難，能夠保持成功，更難，如果能夠在逆境中創一番事業，那就需更具勇氣而不可了。加拿大地大物博，人口稀少，科技發達，政治穩定，各族裔平等自由，實在是青年人用武之地。何必回流？做一個勇敢的青年人吧！事業成功掌握在你手中。

祝暑安

黎炳昭謹上

五月七日 一九九八年

## 歡迎大家都來寫

本刊為加強青少年天地版內容，歡迎各學校教師及同學投稿，包括學校活動通訊、老師教學心得、課堂花絮、音樂、詩歌、作文、數學、美勞、漫畫、書法（中文及英文）等（最好附有照片以便製版），旨在交流心得及發揚文化藝術。本園地暫不設稿酬，一經發表，將郵贈書刊二冊以為紀念。來稿請用正楷清楚寫明姓名、年齡、地址、電話。

醒

目

洋服有限公司

Smart TAILOR INC.

度身定做

西裝西褲時恤

適體大方

平過買褲

精工修改

男女服裝

特價西褲  
\$100 兩條  
連工包料

特價西裝  
每套 \$188  
連工包料



## 我最崇拜的人

❖ 黃敏儀（香港大學）

我很幸運。在短短二十一年的人生歷程裡，我已遇上很多值得崇拜的人。在紙上塗鴉的日子裡，我遇上了以推廣兒童美術為己任的黎老師。

他給我的人生塗上色彩，也教曉我享受平淡的樂趣。在新加坡，我遇上預科英文教師獵人先生(Mr. Hunter)。他把我從那個受高中英文老師歧視的陰影裡救出，助我由一個英文科「捧蛋」的小子變成以優異成績考入大學的人，也同時帶我進入一個讓我翻筋斗的語文天地。遊歷他方的歲月裡，我遇上熱情好客的歐洲漢，也遇上樂天知命、謙虛樸素的北京大學教授。

在鏡頭下，我遇上不少平凡中不平凡的人。其中有甘願在烈日下賣命的建築工人。

晶瑩的汗珠在他們身上溜走，而建築師、工程師的心血也在那些汗珠中成形。

在閱讀的天地裡，我接觸到不少化腐朽為神奇、充分顯現人生的真、善、美的鬥士。

值得我崇拜的人，天天都在我身邊出現。他們像一顆顆流星，落在我的心坎內，提醒我人往往可以超越自以為是的極限，尤以品德為重。

但我得以如此幸運，全賴那個只有小學五年級程度的保母車司機。她在別人眼中也許是個普通人，但她卻是我生命中的魔術師。

她鼓勵我飛出窗外的同時，也發掘內心深處的潛能。她不會繪畫，但她是啟迪我塗鴉的人。小時候，她指著被子上的「公仔」圖案，鼓勵我把它們變線條。當我差不多把家裡所有的東西都搬到紙上時，她鼓勵我往外望，同時掏出微薄的積蓄讓我跟隨黎老師習畫。她不會寫文章，但她是首個鼓勵我投稿的人。

當第一篇文章被刊登報，她小心翼翼把那小角報紙貼在一本簇新的厚皮簿子上，也開創我以寫文章為樂的人生。她不諳英語，但卻為我取了一個很有意思的英文名字。那

時中一的老師要我們各自起一個英文名，翻了半天字典，都找不到一個合適的。

那天她正讀著一篇有關前英國首相的文章，全文僅有的英文字是首相的名字。她指著瑪嘉烈的英文字說：「願你做個堅強的鐵娘子吧！」

她未曾遠遊過，但她卻給我第一張機票，讓我在十三歲那年獨自飛往荷蘭探望姨姨，並為我日後的旅遊歷程寫上了開引號。

當我在中二那年考獲新加坡獎學金，我怕步出溫室，連拒絕接受的表格都填好了，但她說：「出國讀書，了解外國文化，對像我們這樣的窮等人家來說，實是妙想天開的事，既蒙幸運之神眷顧，何不一試？」在新的四年裡，我學會感恩和獨立，也深察自己比一隻井蛙更渺小，要學的東西可多着。

她不會攝影，但她介紹了啟蒙我窺看鏡頭下的人生的叔叔給我認識。她也教會我享受寧靜。

我家的電視機自小二便失蹤了，雖然有人說這無異於知識封鎖，但我的人生卻因而添上色彩。我利用那些「黃金時間」看書、學習各樣東西，也因此書本上、學習上結識了無數值得我崇拜的人。

我想，沒有她，也許我不會遇上篇首所提及的每一位可敬的人；沒有她卻肯定沒有我、她是我的母親——我最崇拜的人。





**EXIT REALTY DISTINCTION**

*With Compliments*

**Teresa Tsui**

Associate Broker

**(416) 606-3083**

3300 McNicoll Ave, Suite 302  
Scarborough, Ontario M1V 5J6

**Tel: (416) 299-6100**

**Fax: (416) 299-7033**

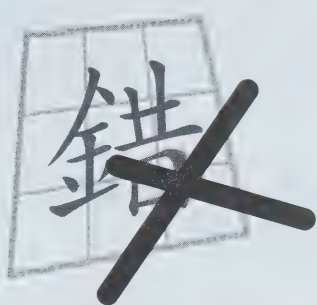
*T* 麗莎窗簾設計公司  
**TERESA'S DRAPERY DESIGN**

We Specialized in Home Decoration Service  
High Quality Drapery Design

**Teresa Tsui CDECA Tel: (416) 818-8620**

1033 McNicoll Ave., G/F., Scarborough, Ont., M1W 3W6





## 小心寫錯字

❖ 王海量

喜歡中文的青少年朋友們！上期我們談過了“大”、“細”等等幾個字，相信大家可以有更多一點對中文方面的了解吧？今天我們再談談兩個容易犯上錯誤的用語。

### (1) 一道·一度

這兩個用法是完全不同的。“一道”是對空間的形容詞，“一度”則是對時間的形容詞。

若用粵語來唸“道”與“度”，兩個字是同音的，一不小心就會混淆運用。但在國語方面，兩個字是完全不同發音的，所以容易分別清楚，在運用上也方便些。

例如我們要經過幾重門，這是形容空間，就應該用“一道門又一道門”，而不能用“一度門又一度門”。

例如：“幾度夕陽紅”“梅開二度”。形容一次又一次，是時間上的用語，就不能用“幾道夕陽紅”或“梅開二道”。

由於地域語言發音的混淆，寫作中的朋友們常常不自覺犯了錯誤。但只要記牢“時間”與“空間”的分別，就會有正確的選擇了。

### (2) 差強人意

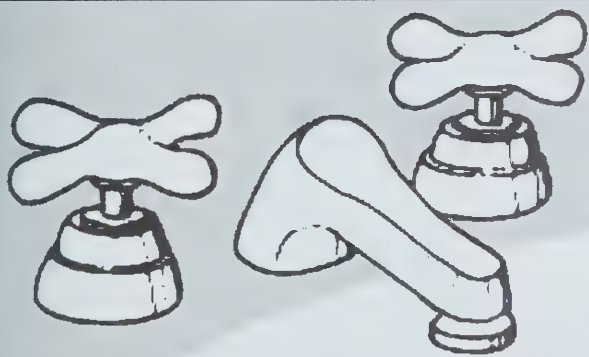
因為這句詞語中有個“差”字，很容易令人直覺感到它是個“不好”“很壞”的形容詞，而常常用它來形容某些人的成績不好，或是很壞，或是在水準之下。

事實上它是個“還算不錯”的形容詞，是剛好勉強強地攀到了別人要求的水準，“不算太差”。

例如：“這篇文章差強人意”。就是說：“這篇文章還可以”或是“這篇文章還過得去”。而不是說：“這篇文章寫得很差”。

少年朋友們！也許會感到這句成語太麻煩，那麼就暫時不要去用它，直到完全了解它的意義。

不過話又說回來，去尋求了解文字的奧妙，才是最高的享受。——我們應該培養這方面的興趣。



## 德記水喉



安省牌照號碼 P1749

專業知識

廿年經驗

渠務潔具

浴廁翻新

水管爆裂

土庫補漏

24小時 (416) 399-8688 傳呼機 (416) 812-1998

# 機器通渠

## 黎炳昭第卅七屆師生畫展

為生命歷程製造美好回憶

自一九六五年率領胡懷中、鄧蒨美、陸仲康三位小朋友在香港九龍尖沙中國文化協會舉行首屆師生畫展後，差不多每年都舉行聯展活動。

基於「文化藝術推展，應由基層做起」的理念，因此每年畫展，均特別邀請社會知名人士蒞臨主禮，以亦對小朋友作品重視和起鼓勵作用，且配合文娛表演聚餐，頒發獎盃等構成多采多姿活動，讓同學、家長、嘉賓齊來分享這既熱鬧又歡樂的時刻，在生命歷程中留下美好的回憶，我深信曾參與活動的小朋友都有此同感。

在此，我應感謝社會人士的支持、家長的信賴，尤其是在多倫多，地區距離遼闊，冰雪漫天，仍不辭勞苦地花費精神時間，每星期準時讓子弟享受繪畫創作之樂趣。

敬業樂業是我對工作一貫的精神和教學的宗旨；設計最簡易的課程，配合環境優美的畫室，與內子燕楣合作，親自指導每一位同學，了解到他們的性格、學習態度與畫藝的進度。感謝上天的安排，使我們在工作中享受樂趣，一晃眼便數十個年頭了。

是次展出有一百多位同學，年齡由四歲至成年人，觀者可從展品中觀察到人生各階段歷程中所表達出思想感情，領悟到其中樂趣，實在是難得的好機會。

感謝社會賢達的鼓勵，親臨為畫展主持剪綵及頒獎，大多倫多中華文化中心提供展出會場，君悅皇朝主理自助晚餐，新聞界、家長、同學們的參與協助，讓活動得以順利成功。

最後，希望大家慷慨解囊，欣賞義賣作品，支持大多倫多中華文化中心，使其得到更多善款，作為發揚中華文化的動力，再三多謝各位光臨指導。

黎炳昭 謹識於多倫多  
一九九八年五月一日

### 多倫多文藝季 主辦 第一屆國際徵文創作比賽

**主辦目的：**為慶祝多倫多文藝季創刊一週年紀念。

**比賽主題：**歡迎自選題目，散文及小說字數在一千以內。

**比賽組別：**

(一) 公開組：(A)散文 (B)新詩 (C)小說

(二) 青年組：廿四歲以下

(A)散文 (B)新詩 (C)小說

(三) 兒童青少年組：五歲至十二歲

(A)作文字數在五百以內

(B)繪畫——素材不限 (畫紙 11" X 15")

**獎品：**每組每項目選出冠、亞、季各一位，優異獎二位，各可獲獎盃一座、獎金及其他獎品，日後公佈。

**評選委員：**邀請文化藝術界人士組成評選委員會。

**收件日期：**一九九八年四月開始至一九九八年十一月一日。

**截稿日期：**一九九八年十一月一日。

**揭曉日期：**一九九九年一月號多倫多文藝季刊出獲獎名單及各大中文報內刊登。

**頒獎日期：**另行通知

**頒獎地點：**另行通知

**參賽者須知：**一切來稿，入選與否不獲退還，請作者自留底稿。入選作品，主辦當局有權作宣傳、刊登、展覽等活動。參賽作品由評選委員會甄選決定為準，參加者不得異議。參賽作品如有抄襲者，將取消一切獎項，責任將由參加者自負。  
附註：如獲獎者定居外地者，主辦當局將酌量協助招待食宿及本地交通。

**交件地點：**175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,  
Richmond Hill, Ontario, Canada L4B 3M1

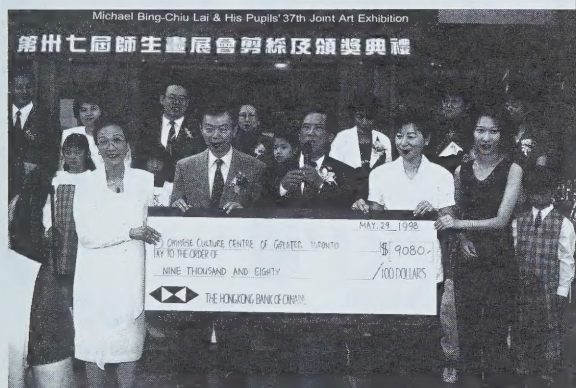
**電話：**(905) 883-5654

**傳真：**(905) 883-5437



## 慈善畫展為中華

黎炳昭師生第卅七屆畫展於一九九八年五月廿九至卅一日假座大多倫多中華文化中心舉行，廿九日下午七時正舉行剪綵頒獎禮，並舉行聚餐會。當日場面熱鬧，計總共籌得一萬四千三百八十元，全部捐贈大多倫多中華文化中心，由主席張明達醫生接受。



▲黎炳昭先生在剪綵禮上致歡迎詞。

◀張明達醫生代表中華文化中心接受捐款 \$14,380 元（包括黎炳昭在香港畫展籌得 \$6,880 元，學生參展每人捐出廿元，共 \$2,200 元，當晚售畫所得 \$5,300 元。）

黎炳昭藝術中心主辦，多倫多文藝季協辦，匯豐銀行美麗邨分行贊助，頌親恩“母親與我”兒童公開繪畫比賽，獲獎作品由匯豐銀行副總裁美麗邨分行經理楊梁鈺屏頒獎，得獎名單如下：

初級組：（七歲以下，括號內為母親姓名），冠軍：傅曉嵐（蘇潔瑩），

亞軍：劉駿敏（廖莉香），季軍：范棋鈞（梁秋玲），

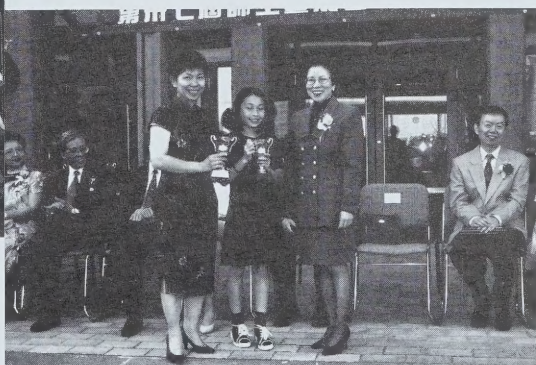
優異：梁樂兒（鄭珠球），李芷穎（劉小娟）。

高級組：冠軍：陳靜（陳詩蕾），亞軍：黎樂沂（何姍姍），季軍：劉曉瑩（莊美絲），

優異：鍾志邦（許美娥）、梁樂施（黎昭嫦）。得獎者可獲獎盃兩只。



▲頒獎禮上，梁國光夫人頒授獎盃予 A 組冠軍郭浩廷同學。



▲“母親與我”高級組冠軍：陳靜與母親陳詩蕾接受獎盃。



# 珍珍 粥麵小廚

士嘉堡慶龍中心匯豐銀行隔鄰

## 正宗 貴妃雞

馳名貴妃雞

皮爽肉滑  
骨都有味



宵夜粥麵小炒至凌晨二時

港式雲吞麵

蝦子湯底  
全蝦雲吞

Tel: (416) 321-1435

雙皮燉奶 • 椰汁燉蛋

冷熱飲品 • 各式炒麵 • 生滾靚粥

1 Glen Watford Drive, Scarborough, Ont. M1S 2B8

營業時間: 每周七天 10:30am - 2am 凌晨

With  
Compliments  
of



MRMS PROMOTION INC.

37 Delancey Crescent, Markham, Ontario L3P 7E3 Canada

Tel: 416-931-6892 Fax: 905-474-1525



海鮮酒家

## Kingsview Seafood Restaurant

8601 Warden Ave., Unit 4-6, Markham (Warden / Hwy 7)

訂座電話 (905) 305-0668

### 鸞鳳和鳴席

紅透半邊天 (乳豬半隻)

彩鳳戲遊龍

叁熟草荔蓉帶子盒

碧綠百花球

海皇燴生翅

原隻蠔皇鮮鮑 (拾隻)

景皇脆皮雞

清蒸海上鮮

錦繡伊麵

雙喜炒飯

百年好合

美點雙輝

原價 \$488

現金價每席 \$298

### 二人鮑魚翅龍蝦套餐

紅燒鮑翅 (每位一兩)

原條刺參生扣鵝掌 (每位壹件)

上湯龍蝦伊麵 (壹隻)

鮮果拼盤

### 鮑魚生翅蝦皇套餐

原隻鮮鮑生扣鵝掌 (壹隻)

紅燒蟹肉生翅 (壹隻)

干煎大花竹蝦皇 (壹隻)

泰式海皇飯 (壹位)

鮮果拼盤

每位 \$28.80

每位 \$33.80 (兩位起)

## 白灼美國游水麻蝦

每兩

\$1.00

天天無限量供應

· 只限晚飯堂食 ·

偶遇惡劣天氣影響供貨期, 敬請貴客駕臨前致電查詢

### 良朋歡聚宴

(一) 乳豬鮑魚翅席

大紅乳豬件

荔蓉帶子盒

紅燒鮑參肚翅

原隻蠔皇鮮鮑 (拾隻)

雲英走地雞

油浸雙筍殼魚

楊州炒飯

上湯伊麵

鮮果拼盆

(二) 東星斑翅席

白灼游水麻蝦

北京片皮鴨

紅燒鮑參肚翅

翡翠東星斑球

生菜盞鴨鬆

生炊東星斑頭脯

楊州炒飯

上湯伊麵

鮮果拼盆

原價 \$398

現金價每席 \$238

## 茶市

即叫即蒸點心

每款

\$1.00 起

不分假期  
天天供應

歡迎預訂全年酒席 • 社團喜宴全包宴 歡迎社團試菜, 五折優待



多倫多文藝季

Canada-Hong Kong Resource Centre  
1 Spadina Crescent, Rm. 111 • Toronto, Canada • M5S 1A1

## 編 後 話

◆ 梁 楓

第三期“文藝季”面世了！讀者朋友們大家好！

很高興聽到一位知名人士對我說：“我開始要收集文藝季了，以後一期也不能流失。”

說真的，朋友們精神上的支持更甚於現實中的支持，至少我們要鞭策自己每一期的水準都要求指向高峰，不能滑瀉。

有點感到心悸，因為以後的道路更艱難，要求的素材也更廣泛，不但要顧及實用性，還須兼顧興趣性。一本好的書籍，是每一行字都須具吸引力。——也許這是不易辦得到的事，但我們盡力朝這方向走去。

每三個月才和讀者見面一次，當然隔閡少不免。但深摯的友情，不在朝朝暮暮，只要我們努力去充實每一個篇幅，時間完全不是問題。好朋友嘛！大家心靈互通。

七、八、九月，正是披着一身金色陽光的日子，帶着熱情與汗珠，在北美洲欣賞盛放的田園花草，也欣賞我們大夥兒的心血結晶——“文藝季”。

這個季節裡，我們享受着加拿大國慶的喜悅。這裡寧靜、溫暖、平和，被譽為全球首位居住地。生命可以幸福地滋長，也是難言的喜悅。——所以，我們有了一輯“加國楓情”。在楓葉覆庇之下，更有我們難解的情意結。

本期也適逢我們中國的情人節——乞巧節，牛郎織女的萬世戀情，編織了古中國的浪漫文化。當我們手執“文藝季”時，正好仰觀雙星共渡銀河，祝福我們的讀者，不但在這一時刻享受愛情，而且永遠沐浴愛河。牛郎織女的千古痴戀，也象徵我們的不朽溫情。

王丹到多倫多來了！他將民主氣息散播到西方。中國青年的正直、固執與倔強，都讓我們深深體會到。

我們嘗試一些中英文對照的文章，也許有人感到需要，至少在寫作上可以帶來一點參考。將來，我們還會嘗試另一些新鮮的創作。

“徵文比賽”也是我們嘗試之一，因為許多喜愛寫作的朋友有意一展所長，互相切磋，必有獲益。

這次的公開徵文，分為三組，適合所有的朋友。如有興趣參加，可以參閱“第一屆國際徵文創作比賽”條例，歡迎大家參與寫作。我們的評選方式極為公開與公平，邀請多位知名人士負責。對於遠道而來的朋友，我們也盡地主之誼，招待參與數日的頒獎盛會及旅遊，作為對朋友們的一點心意。

借用大家的錯愛情意，來灌溉我們這片園地。

三個月見一次面，看似很久，實在只是瞬間。很快很快，又將見到楓葉透紅了！

## 多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：黎炳昭藝術中心  
175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,  
Richmond Hill, Ont. L4B 3M1  
Tel: 905-883-5654  
Fax: 905-883-5437

督印：黎洗燕楣  
總審：多倫多文藝季編審委員會  
總編輯：黎炳昭  
執行編輯：梁楓  
美術總監：黎炳昭  
市場推廣及廣告：MRMS Promotion Inc.  
黎炳昭藝術中心  
製作：MRMS Promotion Inc.  
印刷：靈瑪印刷公司

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.  
Director: May Yin Mei, Lai  
Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees  
Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai  
Executive Editor: Leung Fung  
Art Director: Michael Bing Chiu, Lai  
Advertising & Marketing: MRMS Promotion Inc.  
Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.  
Production: MRMS Promotion Inc.  
Printing: Lema Printing Service Inc.



# 環美海空貨運集團

NVOCC



TRANS-AM AIR & SEA FREIGHT H.K. LTD.



## 環球服務:

- .承接香港中國美加往來世界各地之海陸空貨運.
- .特快航空貨運香港.中國至美國加拿大.
- .門到門服務.簽發全程提單,運費特廉.

## 世界網絡:

- .香港總公司及自設十九個中國大陸全資辦事處以及海外代理遍佈三百多個目的地.
- .總代理:聯合航空香港,中國,澳門快件服務.
- .提供準確之有關資料及高效率服務.

## 其他服務:

- .自置倉庫(上海逾三萬呎.香港總公司及紐約,羅省分公司各逾萬呎.)
- .提供儲貨.併箱.集裝箱等服務.
- .專門處理出入口報關.
- .代辦貨物保險業務.
- .備有進/出口專業運輸車隊.車場.
- .信譽超著.服務週到.收費廉宜.
- .快捷妥當.安全可靠.歡迎垂詢.

## T.A.F. AIR & SEA FREIGHT (ONT.) INC.

地址: 5955 AIRPORT ROAD, SUITE 309, MISSISSAUGA, ONT. L4V 1R9

電話: 1-905-677-0223

傳真: 1-905-677-0225